

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 1 (1883)  
**Heft:** 4

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 25. Januar — Berne, le 25 Janvier — Berna, li 25 Gennaio

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel  
Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce  
Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

**Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5.** — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.  
**Abonnement annuel Fr. 5.** — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.  
**Prezzo delle associazioni Fr. 5.** — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

**Inhalt:** Verordnung über Handelsregister und Handelsamtsblatt (italienischer Text) S. 25. Stellenausschreibung S. 26. Notenverkehr der Konkordatsbanken S. 26. Waarenausfuhr nach den Vereinigten Staaten S. 27. Schweiz. Handelsverträge S. 27. Fabrik- und Handelsmarken S. 28. Notenbanken S. 29. Verschiedenes S. 34. Amtliche und Privat-Anzeigen S. 36.

**Contenu:** Règlement concernant le registre et la Feuille officielle du commerce (texte italien) p. 25. Mise au concours p. 26. Mouvement de billets entre les banques concordataires p. 26. Exportation pour les Etats-Unis p. 27. Traités de commerce suisses p. 27. Marques de fabrique et de commerce p. 28. Banques d'émission p. 29. Divers p. 34. Insertions officielles et privées p. 36.

Briefe für die Redaktion sind an das „Schweiz. Handelsbureau in Bern“ zu adressieren. — Les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Bureau fédéral du Commerce à Berne.  
Le lettere destinate alla Redazione devono essere indirizzate all'Ufficio federale del Commercio a Berna.

### Regolamento federale per il Registro di commercio e il Foglio ufficiale di commercio.

(Del 29 agosto 1882, modificato li 7 dicembre 1882.)

#### I. Registro di commercio.

##### 1. Disposizioni generali.

**Articolo 1.** I Cantoni sono tenuti ad istituire un registro di commercio nel quale devono farsi le iscrizioni prescritte dal codice federale delle obbligazioni o da altre leggi della Confederazione. Ogni cantone può stabilire per singoli distretti speciali registri di commercio.

**2.** I Cantoni nominano i funzionari incaricati della tenuta del registro di commercio e designano inoltre un'autorità cantonale di sorveglianza. I tenitori del registro sono responsabili per gli atti del loro ufficio.

**3.** L'alta sorveglianza appartiene al Consiglio federale. Il quale dà le direzioni necessarie per la tenuta del registro di commercio e può ordinare ispezioni speciali. Il Consiglio federale ha il diritto di domandare la sospensione o la destituzione di quei tenitori del registro che non eseguono le funzioni del loro ufficio giusta le prescrizioni regolamentari, e pronuncia sui ricorsi contro le decisioni di autorità cantionali. Al Dipartimento federale del commercio e dell'agricoltura incombe l'esame preparatorio e la cura di tutti gli affari relativi a questa sorveglianza.

**4.** Egli è in facoltà dei Cantoni di approfittarsi del registro di commercio per iscrizioni concernenti i rapporti degli sposi quanto ai loro beni; ma facendo uso di questa facoltà devono pure attenersi alle norme date dall'autorità federale.

**5.** Il registro di commercio deve essere accessibile al pubblico tutti i giorni feriali nelle ore fissate dall'autorità cantonale.

**6.** Ognuno ha il diritto di consultare gratuitamente il registro di commercio per iscrizioni concernenti i rapporti degli sposi quanto ai loro beni; ma facendo uso di questa facoltà devono pure attenersi alle norme date dall'autorità federale.

**7.** Il registro di commercio è tenuto in una delle tre lingue nazionali. Le iscrizioni devono essere scritte pulitamente; non vi sono permesse raschiature, cassature, correzioni né aggiunte interlineari. Se prima di chiudere l'iscrizione vi si scoprono errori, se ne farà la rettificazione in margine, la quale sarà pure attestata in egual modo come l'iscrizione stessa. Gli errori che vengono a scoprirsi più tardi non possono rettificarsi che mediante nuove iscrizioni.

**8.** I tenitori del registro hanno l'obbligo di custodire con tutta cura i libri e i documenti relativi alle iscrizioni, non meno che il Foglio ufficiale del commercio (art. 34), istituendo e mantenendo costantemente in giorno un inventario del loro archivio.

##### 2. Organizzazione del registro di commercio.

**9.** Il registro di commercio si divide in due parti:

**A. Il registro principale.** In questo si fanno le iscrizioni che riguardano: a. Le ditte di commercio (codice delle obbligazioni 865, lemma 2 e 4). b. Il conferimento di procure (O. 422). c. Le società in nome collettivo (O. 552). d. Le società in accomandita (O. 590). e. Le società anonime (O. 623). f. Le società in accomandita per azioni (O. 676). g. Le associazioni (O. 680). h. Le altre società (riunioni) (O. 716).

**B. Il registro speciale** per coloro che, senza appartenere ad una delle categorie qui retro novate sotto A, domandano l'iscrizione a tenore dell'art. 865, lemma 1.<sup>o</sup> del codice federale delle obbligazioni.

**10.** Gli atti che si riferiscono ad una iscrizione, sono dal tenitore del registro conservati coll'indicazione dell'anno e sotto il numero d'ordine dell'iscrizione a cui si rapportano.

##### a. Registro principale (registro A).

**11.** Il registro principale è diviso in due libri: il *Giornale* e il *Libro delle ditte*. Quest'ultimo è munito di un repertorio alfabetico.

**12.** Le iscrizioni nel *Giornale* seguono in ordine cronologico sulla dichiarazione verbale o scritta e legalizzata di chi è dalla legge autorizzato od obbligato a chiedere queste iscrizioni. Ove si tratti di società anonime, di società in accomandita per azioni o di associazioni, nel giornale non vengono consegnati che gli estratti previsti dal codice delle O. 621, 680 e 681. Gli statuti depositi sono uniti agli atti e considerati come parte integrante del giornale.

**13.** Le iscrizioni portano la data e il numero d'ordine, la cui serie ricomincia ad ogni nuovo anno civile. Esse vengono inoltre firmate dalle persone iscritte allorchè la dichiarazione è stata fatta verbalmente, e vengono attestate dalla firma del tenitore del registro, il quale deve perciò assicurarsi dell'identità delle persone rispettive. Ove la dichiarazione avvenga per iscritto, l'iscrizione viene egualmente attestata dal tenitore del registro, il quale annota nel giornale la domanda scritta, la munisce di una menzione indicante l'anno e il numero d'ordine dell'iscrizione e conserva il documento nell'archivio. Ogni persona autorizzata a firmare per una ragione commerciale, deve nell'iscrizione, e così nella dichiarazione scritta, mettere tanto la sua firma personale, quanto la firma della ragione o ditta.

**14.** Le cancellazioni e le modificazioni sono trattate come nuove iscrizioni.

**15.** Il *Libro delle ditte* è tenuto in forma di tabelle. Ad ogni ditta vi è assegnata una pagina, sulla quale il tenitore del registro riporta, secondo le indicazioni del giornale, tutte le iscrizioni riguardanti quella ditta. La cancellazione di iscrizioni nel libro delle ditte per causa di mutazioni o eliminazioni, si fa con inchiostro rosso. Se una ditta cessa di esistere, la rispettiva facciata deve venir chiusa in modo visibile.

**16.** I conferimenti di procura secondo l'art. 422, lemma 3.<sup>o</sup> del codice delle O., non vengono registrati nel libro delle ditte, ma bensì in un *quaderno apposto con repertorio alfabetico*.

**17.** Il tenitore del registro porrà mente a che una ditta già iscritta non venga iscritta di nuovo per la medesima località sulla domanda di un'altra persona (O. 868). Colui che, per via d'acquisizione od altrimenti, succede ad uno stabilimento già esistente e che fu autorizzato, giusta l'art. 874 del codice delle O., ad indicare nella sua ditta a chi succede, non può far uso di questa facoltà se non con un'aggiunta messa alla fine della sua propria ditta. Coloro che vogliono firmare la loro ditta in più lingue, devono all'atto dell'iscrizione nel giornale o nella dichiarazione scritta mettere la firma di che si tratta in tutte quelle lingue di cui intendono servirsi. Sulla domanda di chi si presenta chiedendo l'iscrizione, il tenitore del registro è tenuto di iscrivere e far pubblicare anche indicazioni del genere del commercio e dei luoghi dove si trovano i relativi burò.

**18.** Le succursali non possono essere iscritte nel registro di commercio se non vi sia già iscritto lo stabilimento principale, ciò che dal postulante dovrà essere provato mediante produzione di un estratto del registro del luogo dove quello stabilimento principale si trova.

**19.** Le succursali devono essere iscritte d'ufficio nel registro del luogo dove sta lo stabilimento principale. Laonde il funzionario che ha iscritto la succursale deve trasmettere immediatamente un estratto di questa iscrizione all'ufficio del registro del luogo dove ha sede lo stabilimento principale.

**20.** Il catalogo, ossia lo stato dei membri di un'associazione, previsto all'art. 702 del codice delle obbligazioni, è tenuto sotto la forma di un *quaderno ad hoc*. Questo catalogo è stabilito dal tenitore del registro secondo le liste fornite dalla direzione dell'associazione, e deve contenere i nomi, l'anno di nascita, la professione, l'attinenza e il domicilio dei soci, ed è conservato nell'archivio insieme colle relative liste.

**21.** La cancellazione di ditte iscritte ha luogo d'ufficio: 1) In caso di fallimento della persona o della società che ne è titolare. Il tenitore del

registro deve procedere alla cancellazione tostochè sia giunto a sua cognizione essere stato dichiarato il fallimento. 2) Quando, per causa di partenza o di decesso del titolare di una ragione di commercio, questa ha cessato di aver esercizio e che è passato un anno da questo momento in poi senza che esso o i suoi successori n'abbiano richiesta la cancellazione; 3) Quando la cancellazione sia stata ordinata per sentenza giudiziale (art. 24); 4) Le succursali vengono cancellate quando il tenitore del registro del luogo dove ha sede lo stabilimento principale avvisa che questo è stato cancellato. Il tenitore del registro iscriverà nel giornale tutti i casi di cancellazione fatta d'ufficio.

22. Fuori dei casi qui sopra notati, non si fanno cancellazioni nè modificazioni se non sulla domanda delle persone iscritte o di quelle che sono legalmente autorizzate a rappresentarle a quest'effetto. Il tenitore del registro è però tenuto a vigilare d'ufficio acciocchè coloro che sono per legge obbligati ad una iscrizione, modificazione o cancellazione, soddisfacciano a quest'obbligo. I tribunali e le autorità amministrative sono tenute a denunciare al tenitore del registro le contravvenzioni che avessero a venire a loro cognizione.

23. Avvenendo che un obbligato all'iscrizione si trovi in ritardo per una iscrizione, cancellazione o modificazione, il tenitore del registro lo invita per lettera, fissandogli un termine di dieci giorni a riparare alla sua omissione o ad indicare i motivi del suo rifiuto. Ove il tenitore del registro non riceva spiegazione della causa del ritardo, od ove stimi mal fondato il rifiuto, rimette l'affare all'autorità cantonale incaricata della sorveglianza, la quale pronunzia sul caso e procede contro chi è in difetto, giusta l'art. 864 del codice delle obbligazioni.

24. Le contestazioni tra privati per causa di iscrizioni, cancellazioni o mutazioni vengono decise dai tribunali nelle vie di procedura; essi possono ordinare misure provvisoriali.

b. Registro speciale (registro B) per quelli che domandano l'iscrizione in virtù dell'art. 865, lemma 1°, del codice delle obbligazioni.

25. Questo registro si suddivide in un *Libro cronologico*, in cui il tenitore del registro fa le iscrizioni di mano in mano che sono richieste, e in un *Repertorio*.

26. Le iscrizioni nel *Libro cronologico* hanno luogo su domanda verbale o su dichiarazione scritta e autenticata di chi chiede l'iscrizione. Ogni iscrizione riceve un numero d'ordine, e la serie dei numeri d'ordine si ricomincia ad ogni nuovo anno civile. Le iscrizioni sono attestate giorno per giorno colla firma del tenitore del registro. Le dichiarazioni scritte si muniranno della data dell'anno e del numero d'ordine dell'iscrizione, e si conserveranno nell'archivio.

27. Le cancellazioni hanno luogo parimenti su domanda verbale o su dichiarazione scritta e autenticata; si fa uso a tale uopo di inchiestro rosso.

28. Si procede d'ufficio alla cancellazione: 1) In caso di decesso della persona iscritta; 2) In caso di perdita della capacità civile, in conformità dell'art. 5, cif. 1 e 2 della legge federale sulla capacità civile.

Il tenitore del registro ha l'obbligo di intraprendere almeno ogni trimestre la depurazione del registro secondo i principj suespressi.

29. Il *Repertorio* è stabilito dal tenitore del registro sulla base del *Libro cronologico*, col quale deve costantemente concordare. Nei distretti dove le iscrizioni superano in un anno il numero di mille, il *Repertorio* deve essere rinnovato ogni anno, negli altri distretti almeno ogni biennio.

### 3. Emolumenti.

30. L'autorità del registro percepisce per le iscrizioni, cancellazioni e modificazioni gli emolumenti qui appresso indicati, cioè:

#### 1. Registro A.

|                                                                                             | Iscrizione. Cancellaz. Modificaz. |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----|-----|
|                                                                                             | Fr.                               | Fr. | Fr. |
| Ditte individuali . . . . .                                                                 | 5                                 | 3   | —   |
| Società in nome collettivo e Società in accomandita                                         | 10                                | 6   | 3   |
| Società anonime, Società in accomandita per azioni ed Associazioni:                         |                                   |     |     |
| a. con capitale sociale sino a fr. 100,000 . . . . .                                        | 20                                | 10  | 10  |
| b. con capitale sociale sino a fr. 1,000,000 . . . . .                                      | 50                                | 25  | 25  |
| c. con capitale sociale oltre ad 1 milione . . . . .                                        | 100                               | 50  | 50  |
| Altre Società . . . . .                                                                     | 10                                | 6   | 3   |
| Autorizzazioni e procure (procuristi, direttori, liquidatori) . . . . .                     | 5                                 | 3   | —   |
| Operazione di mettere in giorno il catalogo dei membri di un'associazione (O. 702) Fr. 1—5. |                                   |     |     |

Gli estratti e le dichiarazioni si pagano in ragione di 1 franco per pagina; la pagina cominciata si conta come una pagina intera. Se una cancellazione o modificazione si collega ad una iscrizione nuova, si fa gratuitamente.

#### 2. Registro B.

Iscrizioni, fr. 3. — Le cancellazioni sono gratuite. Estratti e dichiarazioni, 50 centesimi.

31. Per la pubblicazione nel foglio ufficiale di commercio delle iscrizioni a registro (art. 34 e 35, No 1) i cantoni pagano alla cassa federale una somma equivalente alla quinta parte degli emolumenti fissati qui sopra. Il restante di questi emolumenti e le multe appartengono ai cantoni. Restano riservate le prescrizioni cantonali riguardanti il bollo.

### 4. Disposizioni transitorie.

32. I Cantoni provvederanno perchè le loro autorità del registro possano entrare in funzione pel 1.º gennaio 1883. E però in facoltà dei Cantoni di aprire i registri alle iscrizioni anche prima di quest'epoca.

33. L'obbligo di farsi iscrivere nel nuovo registro di commercio stà anche per quelle persone e società che sono già iscritte in registri di commercio cantonali.

## II. Foglio ufficiale di commercio.

34. L'organo per le pubblicazioni prescritte nel codice federale delle Obbligazioni, è il *Foglio ufficiale svizzero di commercio*. Il medesimo vien

pubblicato a cura del Dipartimento federale del commercio e dell'agricoltura, ed esce almeno una volta per settimana.

35. Il Foglio ufficiale di commercio pubblica nella lingua originale: 1) Le iscrizioni consegnate nel registro di commercio (art. 36), in ordine di cantoni; 2) Le pubblicazioni dei liquidatori di associazioni (O. 712); 3) Pubblicazioni di autorità cantonali, in quanto si rapportino al diritto civile, al commercio, all'industria; 4) Ove l'autorità federale il trovi opportuno, altre leggi, regolamenti e pubblicazioni interessanti il commercio e l'industria, p. es. marche di commercio, rapporti consolari ecc.

36. I tenitori del registro trasmettono per intero e senza ritardo alla Redazione del Foglio ufficiale di commercio le copie, attestate conformi, delle iscrizioni avvenute nel Giornale o nel Libro cronologico del registro speciale (O. 862).

37. Il Consiglio federale fissa il prezzo d'abbonamento del Foglio ufficiale di commercio, come pure il prezzo di inserzione per le pubblicazioni e gli annunci previsti all'articolo 35, cif. 2, 3 e 4. Le autorità cantonali del registro ricevono il foglio gratis.

38. È lasciato in facoltà dei cantoni di pubblicare le iscrizioni consegnate al registro di commercio anche in altri organi di pubblicità, però non prima che siano apparse nel Foglio ufficiale di commercio, e i privati non possono venir sottoposti a veruna spesa particolare per quest'oggetto. In quanto all'effetto giuridico della pubblicazione, ha esclusivamente valore quella del Foglio ufficiale svizzero di commercio.

## Stelleauschreibung.

Die in Folge Hinscheides des bisherigen Inhabers erledigte Stelle eines *Direktionssekretärs und Gebietskassiers bei der Zolldirektion in Chur* mit einer Jahresbesoldung von Fr. 3200 — 4000 wird hiemit zur Wiederbesetzung ausgeschrieben.

Anmeldungen von Bewerbern, welche sich über praktische Erfahrungen im Zollwesen, sowie über die Kenntniß mindestens zweier Landessprachen ausweisen können, sind bis 31. Januar nächsthin der Zolldirektion in Chur einzureichen.

Bern, 19. Januar 1883.

Eidg. Oberzolldirektion.

## Mise au concours.

La place de *secrétaire de direction et de caissier du III<sup>e</sup> arrondissement des péages, à Coire*, vacante par suite du décès du titulaire, est mise au concours avec un traitement de fr. 3200 — 4000.

Les postulants devront justifier de connaissances pratiques dans le service des péages, et posséder deux au moins des langues nationales. Les offres de service doivent être adressées jusqu'au 31 janvier à la direction des péages à Coire.

Berne, 19 janvier 1883.

Direction générale des péages.

## An die schweizerischen Konsulate.

Diejenigen Herren Konsuln, welche ihren Handels-Bericht über das Jahr 1882 noch nicht erstattet haben, werden ersucht, die Einsendung desselben möglichst zu befördern und im Berichte selbst hauptsächlich die Handelsbeziehungen ihres Bezirks mit der Schweiz zu berücksichtigen. Die amtlichen statistischen Publikationen über den Handelsverkehr sollen vorerhand nicht in den Bericht aufgenommen werden, wenn dadurch die Absendung desselben verzögert würde.

Eidg. Handels-Departement.

## Notenverkehr zwischen den Konkordatsbanken Mouvement de billets entre les banques concordataires

Dezember 1882 Décembre

| No | Banken — Banques                            | Erhaltene<br>eigene Noten | Gesandte<br>Konkordatsnoten |
|----|---------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
|    |                                             | Billets reçus             | Billets envoyés             |
| 1  | St. Gallische Kantonalbank . . . . .        | 913,850                   | 260,070                     |
| 2  | Basellandschaftliche Kantonalbank . . . . . | 188,520                   | 76,720                      |
| 3  | Kantonalbank von Bern . . . . .             | 1,232,040                 | 268,050                     |
| 4  | Banca cantonale ticinese . . . . .          | 575,790                   | —                           |
| 5  | Bank in St. Gallen . . . . .                | 975,150                   | 271,100                     |
| 7  | Thurgauische Kantonalbank . . . . .         | 221,780                   | 60,790                      |
| 8  | Aargauische Bank . . . . .                  | 581,000                   | 272,500                     |
| 9  | Toggenburger-Bank . . . . .                 | 56,640                    | 46,000                      |
| 10 | Banca della Svizzera italiana . . . . .     | 134,130                   | 34,560                      |
| 11 | Thurgauische Hypothekenbank . . . . .       | 114,800                   | 218,930                     |
| 14 | Banque du commerce, Genève . . . . .        | 3,089,200                 | 1,760,040                   |
| 15 | Appenzell A./Rh. Kantonalbank . . . . .     | 381,350                   | 41,350                      |
| 16 | Bank in Zürich . . . . .                    | 948,750                   | 3,602,550                   |
| 17 | Bank in Basel . . . . .                     | 1,537,950                 | 2,572,000                   |
| 19 | Banque de Genève . . . . .                  | 2,113,960                 | 1,534,990                   |
| 21 | Zürcher Kantonalbank . . . . .              | 3,195,780                 | 4,466,800                   |
| 22 | Solothurnische Bank . . . . .               | 286,750                   | 170,250                     |
| 23 | Bank in Schaffhausen . . . . .              | 152,950                   | 177,250                     |
| 26 | Banque cantonale vaudoise . . . . .         | 732,650                   | 733,000                     |
|    |                                             | 17,433,040                | 16,566,950                  |
|    | November (novembre) . . . . .               | 12,800,295                | 12,549,575                  |
|    | Oktober (octobre) . . . . .                 | 11,268,090                | 11,634,300                  |
|    | September (septembre) . . . . .             | 23,070,895                | 22,475,925                  |
|    | August (août) . . . . .                     | 25,752,505                | 26,087,635                  |
|    | Juli (juillet) . . . . .                    | 24,128,650                | 25,297,510                  |

## Ausfuhr von schweizerischen Waaren nach den Vereinigten Staaten von Nordamerika.

## Exportation de marchandises suisses aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

## (Berichtigte Zusammenstellung — Tableau rectifié)

| Konsularkreise<br>Arrondissements<br>consulaires                                                 | Seide und<br>Seidenwaren | Baumwoll-<br>und Wollgewebe    | Stickereien             | Stroh- u. Ross-<br>haargeflechte    | Uhren- u. Uhren-<br>bestandtheile | Musikdosen          | Käse             | Leder            | Anilin-<br>farben     | Ver-<br>schiedenes     | Total              |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|---------------------|------------------|------------------|-----------------------|------------------------|--------------------|-------------------|
|                                                                                                  | Soie<br>et Soieries      | Tissus de coton<br>ou de laine | Broderies               | Ouvrages<br>en paille<br>ou en crin | Horlogerie                        | Boîtes<br>à musique | Fromages         | Cuir             | Couleurs<br>d'aniline | Divers                 | 1882               | 1881              |
| St. Gallen (St-Gall) . . .                                                                       | 2,229,831 <sup>1</sup>   | 2,824,958 <sup>4</sup>         | 28,432,728 <sup>5</sup> | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | 223,488 <sup>6</sup>   | 33,710,955         | 23,851,388        |
| Zürich & Horgen . . .                                                                            | 31,310,468 <sup>2</sup>  | —                              | —                       | 1,164,174                           | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | 1,081,076 <sup>7</sup> | 33,555,718         | 26,049,552        |
| Basel u. Bern (Bâle et Berne)                                                                    | 11,581,770 <sup>3</sup>  | —                              | —                       | 420,000                             | 11,147,675                        | —                   | 2,849,343        | —                | 960,677               | 887,633 <sup>8</sup>   | 27,847,098         | 24,989,409        |
| Genf (Genève) . . .                                                                              | —                        | —                              | —                       | 2,090,814                           | 2,090,814                         | 582,799             | —                | 2,537,728        | 97,436                | 803,199 <sup>9</sup>   | 6,111,976          | 4,441,417         |
| <b>Total 1882</b>                                                                                | <b>45,122,069</b>        | <b>2,824,958</b>               | <b>28,432,728</b>       | <b>1,584,174</b>                    | <b>13,238,489</b>                 | <b>582,799</b>      | <b>2,849,343</b> | <b>2,537,728</b> | <b>1,058,113</b>      | <b>2,995,346</b>       | <b>101,225,747</b> | <b>1882 Total</b> |
| " 1881                                                                                           | 33,110,390               | 2,473,798                      | 20,059,905              | 3,347,595                           | 11,809,122                        | 447,599             | 2,350,128        | 1,528,675        | 4,204,554             | 79,331,766             | 1881               | "                 |
| " 1880                                                                                           | 40,414,646               | 1,912,382                      | 22,549,195              | 2,947,789                           | 10,143,813                        | 261,833             | 1,969,418        | 962,912          | 3,243,920             | 84,405,908             | 1880               | "                 |
| " 1879                                                                                           | 37,374,245               | 1,187,999                      | 18,223,535              | 1,948,493                           | 5,292,098                         | 187,759             | 1,381,269        | 874,462          | 2,371,841             | 69,541,701             | 1879               | "                 |
| " 1878                                                                                           | 27,601,539               | 751,999                        | 16,690,107              | 1,201,529                           | 3,995,716                         | 95,679              | 1,533,598        | 518,554          | 2,209,187             | 54,597,878             | 1878               | "                 |
| " 1877                                                                                           | 26,922,791               | 481,495                        | 16,195,602              | 1,530,287                           | 3,569,048                         | 102,105             | 1,675,024        | 479,667          | 2,019,426             | 53,025,445             | 1877               | "                 |
| " 1876                                                                                           | 26,613,469               | 740,531                        | 14,580,501              | 2,477,846                           | 4,809,822                         | 141,357             | 1,848,860        | 627,665          | 1,644,190             | 53,483,944             | 1876               | "                 |
| " 1875                                                                                           | 23,401,405               | 688,237                        | 15,912,519              | 1,683,653                           | 8,499,501                         | 186,523             | 1,934,282        | 437,621          | 2,123,614             | 54,587,355             | 1875               | "                 |
| " 1874                                                                                           | 25,083,566               | 1,460,361                      | 16,403,314              | 1,609,174                           | 12,119,941                        | 252,817             | 2,007,929        | 654,920          | 1,759,909             | 61,351,981             | 1874               | "                 |
| " 1873                                                                                           | 27,060,929               | 2,984,829                      | 10,553,320              | 2,209,634                           | 13,054,147                        | 433,573             | 2,068,003        | 426,461          | 1,350,913             | 60,391,809             | 1873               | "                 |
| " 1872                                                                                           | 40,760,941               | 2,648,277                      | 11,437,174              | 1,324,750                           | 18,312,511                        | 441,852             | 2,229,213        | 446,879          | 1,879,506             | 79,431,103             | 1872               | "                 |
| " 1871                                                                                           | 42,928,017               | 1,974,496                      | 10,293,787              | 3,106,693                           | 17,105,752                        | 350,637             | 1,688,322        | 701,374          | 2,526,602             | 80,675,680             | 1871               | "                 |
| " 1870                                                                                           | 35,844,786               | 1,194,880                      | 6,962,403               | 3,884,064                           | 16,512,162                        | 341,148             | 1,560,409        | 582,177          | 2,308,245             | 69,190,244             | 1870               | "                 |
| " 1869                                                                                           | 28,552,883               | 2,253,135                      | 3,896,701               | 2,802,764                           | 13,322,578                        | 258,738             | 1,268,417        | 44,603           | 1,331,609             | 59,931,428             | 1869               | "                 |
| " 1868                                                                                           | 21,197,593               | 1,242,910                      | 3,050,127               | 2,102,497                           | 10,469,728                        | 344,448             | 1,057,437        | 217,986          | 1,622,265             | 41,304,991             | 1868               | "                 |
| " 1867                                                                                           | 18,818,073               | 2,038,330                      | 3,154,087               | 2,432,405                           | 10,362,418                        | 265,196             | 827,647          | 156,734          | 1,205,428             | 39,260,318             | 1867               | "                 |
| " 1866                                                                                           | 31,766,072               | 5,173,296                      | 3,236,138               | 3,179,795                           | 13,093,408                        | 300,108             | 700,130          | 110,885          | 1,098,541             | 58,653,373             | 1866               | "                 |
| " 1865                                                                                           | 29,970,464               | 4,263,900                      | 1,132,231               | 1,521,184                           | 11,801,954                        | 108,399             | 490,595          | —                | 486,022               | 49,280,049             | 1865               | "                 |
| " 1864                                                                                           | 25,451,928               | 1,647,335                      | 352,277                 | 806,700                             | 8,477,192                         | 72,482              | 241,573          | 22,125           | 185,030               | 37,256,642             | 1864               | "                 |
| <b>1882</b>                                                                                      | <b>828,028</b>           | <b>67,725</b>                  | <b>1,283,311</b>        | <b>50,767</b>                       | <b>642,352</b>                    | <b>381,250</b>      | <b>30,743</b>    | <b>25,271</b>    | <b>30,743</b>         | <b>25,271</b>          | <b>1882</b>        | <b>1881</b>       |
| <sup>1</sup> Darunter: Gewebe . . .                                                              | 828,028                  | —                              | —                       | —                                   | 642,352                           | 381,250             | —                | —                | —                     | —                      | 30,743             | 25,271            |
| Bänder . . .                                                                                     | 67,725                   | —                              | —                       | —                                   | 54,244                            | 7,803               | —                | —                | —                     | —                      | 187,781            | —                 |
| Stickereien auf Kasch-<br>mir und Seide . . .                                                    | 1,283,311                | —                              | —                       | —                                   | 75,416                            | 117,151             | —                | —                | —                     | —                      | 1,315              | 31,975            |
| Roben u. „Shantings“ . . .                                                                       | 50,767                   | —                              | —                       | —                                   | 159,509                           | 166,937             | —                | —                | —                     | —                      | 44,040             | —                 |
| <sup>2</sup> Horgen: Seide u. Seiden-<br>waren . . .                                             | 13,066,569               | —                              | —                       | —                                   | 1,891,728                         | 1,800,609           | —                | —                | —                     | —                      | 23,978             | —                 |
| Beuteltuch u. Sticker . . .                                                                      | 90,439                   | —                              | —                       | —                                   | 1,709                             | —                   | —                | —                | —                     | —                      | 152,294            | —                 |
| <sup>3</sup> Bänder . . .                                                                        | 10,995,475               | —                              | —                       | —                                   | 25,139,282                        | 17,190,455          | —                | —                | —                     | —                      | 182,123            | —                 |
| Gewebe . . .                                                                                     | 586,295                  | —                              | —                       | —                                   | 142,060                           | 94,806              | —                | —                | —                     | —                      | 251,780            | —                 |
| <sup>4</sup> Gewobene baumw. Bandes & Entredeux . . .                                            | —                        | —                              | —                       | —                                   | 290,996                           | 2,795               | —                | —                | —                     | —                      | 105,481            | —                 |
| Halbleinene Plattstichgarnituren . . .                                                           | —                        | —                              | —                       | —                                   | 1,307,286                         | 898,834             | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Bunte Gewebe (Toggenburger Artikel) . . .                                                        | —                        | —                              | —                       | —                                   | 1,553,104                         | 1,873,014           | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Glatte Mousseline . . .                                                                          | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Plattstichgewebe . . .                                                                           | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Bedruckte Kattun etc. . .                                                                        | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| <sup>5</sup> Weiße baumw. Bandes & Entredeux . . .                                               | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Farbige . . .                                                                                    | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Bandes & Entredeux auf andern Stoffe . . .                                                       | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Gestickte Tüllvorhänge, „Vestibules“ etc. . .                                                    | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Verschiedene Fantasie-Artikel . . .                                                              | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| <sup>6</sup> Darunter: Eisengarnartikel . . .                                                    | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Stickmaschinen . . .                                                                             | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Lebensmittel . . .                                                                               | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| <sup>7</sup> Horgen: Maschinen . . .                                                             | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Wein, Spiritus, Käse . . .                                                                       | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Artikel für den katholischen Kultus . . .                                                        | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| <sup>8</sup> Hauptsächlich Holzschnitzereien, Werkzeuge,<br>Zeichnen-Instrumente, Rohseide . . . | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| <sup>9</sup> Darunter (dont): Feilen u. Grabstichel (limes et<br>burins) . . .                   | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Milchpräparate (produits lactés) . . .                                                           | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |
| Wein und Spiritus (vin et esprit de vin) . . .                                                   | —                        | —                              | —                       | —                                   | —                                 | —                   | —                | —                | —                     | —                      | —                  | —                 |

## Schweizerische Handelsverträge — Traités de commerce suisses

| Staaten                           | Datum des Abschlusses<br>Date de la conclusion | In Kraft getreten<br>Entré en vigueur                              | Dauer — Durée                                                                 | Etats                                   |
|-----------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Verein. Staaten v. Nordamerika    | 25. Nov. 1850                                  | 8. Nov. 1855                                                       | 1 Jahr nach Kündigung <sup>1</sup><br>1 année après dénonciation <sup>1</sup> | Etats-Unis de l'Amérique du Nord        |
| Grossbritannien und Irland        | 6. Sept. 1855                                  | 6. März (mars) 1856                                                | id. id. id.                                                                   | Grande-Bretagne et Irlande              |
| Belgien                           | 11. Dec. 1862                                  | 18. Juni (juin) 1863                                               | *                                                                             | Belgique                                |
| Japan                             | 26. April (avril) 1867                         | 26. April (avril) 1867                                             | Ad perpetuum                                                                  | Le Japon                                |
| Hawaii-Inseln                     | 20. Juli (juillet) 1864                        | 100 Tage nach dem 18. Nov. 1868<br>100 jours après le 18 nov. 1868 | 1 Jahr nach Kündigung <sup>1</sup><br>1 année après dénonciation <sup>1</sup> | Iles Hawaii                             |
| Oesterreich                       | 14. Juli (juillet) 1868                        | 5. Febr. (févr.) 1869                                              | » » »                                                                         | Autriche                                |
| Italien                           | 28. Jan. 1879                                  | 1. Febr. (févr.) 1879                                              | 30. Juni (juin) 1883                                                          | Italie                                  |
| Russland                          | 26./14. Dec. 1872                              | 30. Oct. 1873                                                      | 1 Jahr nach Kündigung <sup>1</sup><br>1 année après dénonciation <sup>1</sup> | Russie                                  |
| Persien                           | 23. Juli (juillet) 1873                        | 27. Oct. 1874                                                      | 12 Jahre (ans)                                                                | Perse                                   |
| Dänemark                          | 10. Febr. (févr.) 1875                         | 10. Juli (juillet) 1875                                            | 10 Jahre (ans)                                                                | Danemark                                |
| Portugal                          | 6. Dec. 1873                                   | 30. Juli (juillet) 1876                                            | 1 Jahr nach Kündigung <sup>1</sup><br>1 année après dénonciation <sup>1</sup> | Portugal                                |
| Niederlande                       | 19. Aug. (août) 1875                           | 1. Oct. 1878                                                       | 10 Jahre (ans)                                                                | Pays-Bas                                |
| Rumänien                          | 30. März (mars) 1878                           | 4. Dec. 1878                                                       | 7 Jahre (ans)                                                                 | Roumanie                                |
| » Konsular-Vertrag                | 14. Febr. (févr.) 1880                         | 31. Jan. 1881                                                      | 10 Jahre (ans)                                                                | » traité consulaire                     |
| Serbien Prov. Handelsübereinkunft | 29. Mai/10. Juni (juin) 1880                   | 29. Mai/10. Juni (juin) 1880                                       | 1 Jahr nach Kündigung <sup>1</sup><br>1 année après dénonciation <sup>1</sup> | Serbie                                  |
| Deutschland                       | 23. Mai 1881                                   | 1. Juli (juillet) 1881                                             | 30. Juni (juin) 1886                                                          | Allemagne                               |
| Frankreich                        | 23. Febr. (févr.) 1882                         | 16. Mai 1882                                                       | 1. Febr. (févr.) 1892                                                         | France                                  |
| Spanien                           | 27. Aug. (août) 1869                           | 28. Juni (juin) 1870                                               | **                                                                            | Espagne                                 |
| Türkei Konventionalzolltarif***   | 5. Dec. 1861                                   | 13. März (mars) 1862                                               | 13. März (mars) 1883                                                          | Turquie tarif douanier conventionnel*** |

\* Dieser Vertrag ist am 18. November 1878 außer Kraft getreten. An dessen Stelle ist das Übereinkommen getroffen worden, daß vom Ablauf des Vertrages an in Bezug auf die Verhältnisse, welche in demselben geregelt sind, beide Staaten sich gegenseitig auf dem Fuße der Gleichstellung mit der meistbegünstigten Nation behandeln. Dieses Übereinkommen dauert bis zum Abschluß eines neuen Vertrages oder bis einer der beiden Kontrahenten von demselben zurücktritt.

\* Ce traité a expiré le 18 novembre 1878. Il a été convenu qu'après l'expiration du traité les deux pays se feraient subir réciproquement, pour ce qui concerne les droits qui y étaient réglés, le traitement de la nation la plus favorisée. Cette convention dure jusqu'à la conclusion d'un nouveau traité ou jusqu'à ce que l'une des deux parties retire son adhésion.

\*\* Bleibt einstweilen bis zum Entscheide der spanischen Kammern über den Regierungsvorschlag betreffend provisorische Prolongation der abgelaufenen spanischen Handelsverträge in Kraft.

\*\* Ce traité reste provisoirement en vigueur jusqu'à la décision des Chambres espagnoles sur la proposition du gouvernement concernant une prolongation provisoire des traités avec l'Espagne expirés.

\*\*\* Es ist dies der französisch-türkische Vertragstarif, der durch Vereinbarung auch für die schweizerischen Waaren gültig erklärt worden ist und gegenwärtig den Gegenstand von Revisionsunterhandlungen bildet.

\*\*\* C'est le tarif conventionnel franco-turc, étendu aux produits suisses en suite d'une entente entre les gouvernements respectifs. En ce moment ce tarif est soumis à une révision.

<sup>1</sup> Diese Verträge wurden beim Ablauf der ursprünglich dafür festgesetzten Dauer stillschweigend verlängert und bleiben daher 12 Monate von dem Tage an, an welchem einer der kontrahierenden Theile denselben kündigen wird, in Kraft.

<sup>1</sup> A l'expiration du terme qui avait été fixé primitivement pour leur durée, ces traités ont été prolongés tacitement; en conséquence, ils restent en vigueur 12 mois à partir du jour où l'une des parties contractantes aura dénoncé le traité.



### Zahl der Fabrik- und Handelsmarken

welche bis 31. Dezember 1882 im Bundesblatt veröffentlicht worden sind.

#### Nombre des Marques de fabrique et de commerce

publiés dans la Feuille fédérale jusqu'au 31 décembre 1882.

|                                                               |     |                                                               |
|---------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------|
| Uhrmacherei, Bijouterie, Musikdosen . . .                     | 260 | Horlogerie, bijouterie, boîtes à musique.                     |
| Eisen- und Metallwaren, elektrische Apparate, Maschinen . . . | 57  | Articles en fer et en métal, appareils électriques, machines. |
| Cement, Töpferwaren . . .                                     | 9   | Ciment, articles de poterie.                                  |
| Bureauaterialien, Buchdruckerei . . .                         | 14  | Fournitures de bureau, imprimerie.                            |
| Lacke und Firnisse . . .                                      | 10  | Laques et vernis.                                             |
| Leder, Schuh- und Kautschukwaren . . .                        | 7   | Cuir, chaussures, articles en caoutchouc.                     |
| Chemische und pharmazeutische Produkte                        | 52  | Produits chimiques et pharmaceutiques.                        |
| Zündwaren . . .                                               | 10  | Allumettes et substances explosibles.                         |
| Seifen, Kerzen, Parfümerien . . .                             | 28  | Savons, bougies, parfums.                                     |
| Tabak, Cigarren . . .                                         | 148 | Tabacs, cigares.                                              |
| Kolonialwaren . . .                                           | 26  | Dénrées coloniales.                                           |
| Confiserie, Kindermehl, Milchprodukte . .                     | 46  | Confiserie, farine lactée, produits de la laiterie.           |
| Wein, Bier, Spirituosen . . .                                 | 44  | Vins, bière, spiritueux.                                      |
| Spinnerei und Zwirnerei . . .                                 | 58  | Filature et retordage.                                        |
| Weberei, Manufakturwaren, Zeugdruck . .                       | 48  | Tissage, tissus manufacturés ou imprimés.                     |
| Bonneterie, Stickereien, Bettwaren, Hüte                      | 21  | Bonneterie, broderie, literie, chapeaux.                      |
| Posamenterie, Seilerwaren, Strohgeflechte                     | 7   | Passementerie, corderie, tresses de paille.                   |
| Diverses . . .                                                | 7   | Divers.                                                       |
| Zusammen                                                      | 847 | Total                                                         |
| Gelöschte oder zurückgezogene Marken . .                      | 12  | Marques radiées ou retirées.                                  |
| Übertragene Marken . . .                                      | 7   | Marques transmises.                                           |

### Schweizerische Fabrik- und Handelsmarken Marques suisses de fabrique et de commerce

Die nachfolgenden Marken sind vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handels-Marken in Bern eingetragen worden:

Les marques suivantes ont été enregistrées par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce:

Den 13. Januar 1883, 9 Uhr Morgens.  
Le 13 janvier 1883, à neuf heures du matin.

No 859.

*Bouvier & Féchoz*, liquoristes

Genève.

**Vermouth au vin d'Asti et Vermouth au Quina.**



La présente marque de fabrique porte alternativement dans la 2<sup>me</sup> ligne:

**AU VIN D'ASTI** sur fond blanc  
ou **AU QUINA** sur fond rose

Den 16. Januar 1883, 5 Uhr Abends.  
Le 16 janvier 1883, à cinq heures du soir.

No 860.

*J. C. Cavana*, confiseur-pâtissier

Genève.

**Pâtes et pastilles pectorales  
de sa fabrication.**



(Fortsetzung auf Seite 29.)

Den 18. Januar 1883, 3 Uhr Abends,  
Le 18 janvier 1883, à trois heures du soir.

No 861.

*H<sup>ri</sup> Rosselet-Monney*, fabricant,  
Fleurier.

**Etuils de montres chinoises.**



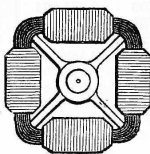
Den 18. Januar 1883, 3 Uhr Abends.  
Le 18 janvier 1883, à trois heures du soir.

No 862.

*Bürgin & Alioth*, Fabrikanten,

Basel.

**Electrische Apparate.**



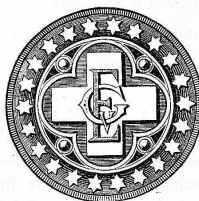
Den 19. Januar 1883, Mittags.  
Le 19 janvier 1883, à midi.

No 863

*Ernst von Greyerz*, Apotheker,

Lenzburg.

**China-Eisen-Bitter und andere  
pharmazeutische Präparate eigener  
Fabrikation.**



### Ausländische Fabrik- und Handelsmarken Marques étrangères de fabrique et de commerce

Die nachfolgende Marke ist vom Eidg. Amt für Fabrik- und Handelsmarken in Bern eingetragen worden.

La marque suivante a été enregistrée par le Bureau fédéral des marques de fabrique et de commerce.

Den 12. Januar 1883, 9 Uhr Morgens.  
Le 12 janvier 1883, à neuf heures du matin.

No 576.

*J. Simon*, Fabricant

Paris.

**Produit de parfumerie.**



Dérouter les contrefaçons en exigeant  
la signature ci-contre.

*Simon*

(Voir page 29.)

## Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 20. Januar 1883.

## Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 20 janvier 1883.

| Nr.                      | Firma<br>Raison sociale                        | Noten — Billets |             | Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Zentralstelle<br>Espèces ayant cours légal,<br>y compris l'avoir au Bureau central |                                               | Noten<br>andere schweiz.<br>Emissionsbanken.       |           | Uebrig<br>Kassabestände     |    | Total      |     |
|--------------------------|------------------------------------------------|-----------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------|-----------------------------|----|------------|-----|
|                          |                                                | Emission        | Circulation | Gesetzliche Notendek.<br>40 o/o der Zirkulation.<br>Couverture légale<br>des billets<br>40 o/o de la circulation.                           | Frei verfügbarer Theil.<br>Partie disponible. | Billets<br>d'autres banques<br>d'émission suisses. |           | Autres valeurs<br>en caisse |    | Fr.        | Ct. |
| 1                        | St. Galler Kantonbank, St. Gallen . . .        | 6,600,000       | 6,600,000   | 2,640,000                                                                                                                                   | 1,018,115                                     | —                                                  | 574,780   | 44,244                      | 92 | 4,277,139  | 92  |
| 2                        | Basellandschaftl. Kantonbank, Liestal . . .    | 720,000         | 702,920     | 281,168                                                                                                                                     | 128,137                                       | —                                                  | 1,800     | 8,004                       | 45 | 419,109    | 45  |
| 3                        | Kantonbank von Bern, Bern . . . . .            | 7,750,000       | 6,742,025   | 2,696,810                                                                                                                                   | 1,796,190                                     | —                                                  | 448,415   | 147,115                     | 38 | 5,088,530  | 38  |
| 4                        | Banca cantonale ticinese, Bellinzona . . .     | 1,900,000       | 1,828,460   | 781,384                                                                                                                                     | 364,503                                       | 60                                                 | 39,820    | 263,255                     | 35 | 1,398,962  | 95  |
| 5                        | Bank in St. Gallen, St. Gallen . . . . .       | 5,000,000       | 4,911,160   | 1,964,464                                                                                                                                   | 619,413                                       | 85                                                 | 54,100    | 537                         | 04 | 2,638,514  | 89  |
| 6                        | Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer .   | 299,610         | 299,610     | 119,844                                                                                                                                     | 53,756                                        | —                                                  | 16,570    | 756                         | 16 | 190,926    | 16  |
| 7                        | Thurg. Kantonbank, Weinfelden . . . . .        | 1,500,000       | 1,254,600   | 501,840                                                                                                                                     | 878,341                                       | 86                                                 | 69,800    | 9,987                       | —  | 959,968    | 86  |
| 8                        | Aargauische Bank, Aarau . . . . .              | 3,000,000       | 2,565,440   | 1,026,176                                                                                                                                   | 124,464                                       | —                                                  | 102,900   | 46,861                      | 14 | 1,300,401  | 14  |
| 9                        | Toggenburger Bank, Lichtensteig . . . . .      | 1,000,000       | 979,620     | 391,848                                                                                                                                     | 79,397                                        | 35                                                 | 129,560   | 26,049                      | 24 | 626,854    | 59  |
| 10                       | Banca della Svizzera italiana, Lugano . . .    | 1,650,000       | 1,602,700   | 641,080                                                                                                                                     | 188,210                                       | 33                                                 | 13,050    | 99,430                      | 60 | 891,770    | 93  |
| 11                       | Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld .      | 750,000         | 730,200     | 292,080                                                                                                                                     | 218,611                                       | 44                                                 | 158,410   | 17,124                      | 35 | 681,225    | 79  |
| 12                       | Graubündner Kantonbank, Chur . . . . .         | 2,000,000       | 1,996,380   | 798,532                                                                                                                                     | 286,364                                       | —                                                  | 22,550    | 15,597                      | 61 | 1,123,043  | 61  |
| 13                       | Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern . .      | 1,094,300       | 1,092,250   | 436,900                                                                                                                                     | 185,998                                       | 50                                                 | 71,700    | 2,730                       | 82 | 607,329    | 32  |
| 14                       | Banque du Commerce, Genève . . . . .           | 19,700,000      | 16,591,600  | 6,636,640                                                                                                                                   | 2,478,903                                     | 95                                                 | 414,260   | 467,405                     | 90 | 9,997,209  | 85  |
| 15                       | Appenzell A./Rh. Kantonbank, Herisau . .       | 2,900,000       | 2,880,000   | 1,152,000                                                                                                                                   | 68,316                                        | 11                                                 | 176,100   | 8,497                       | 09 | 1,404,913  | 20  |
| 16                       | Bank in Zürich, Zürich . . . . .               | 5,000,000       | 4,677,200   | 1,870,880                                                                                                                                   | 3,052,923                                     | 69                                                 | 821,000   | 7,344                       | 20 | 5,752,147  | 89  |
| 17                       | Bank in Basel, Basel . . . . .                 | 8,000,000       | 7,621,000   | 3,048,400                                                                                                                                   | 2,588,230                                     | 07                                                 | 567,200   | 12,774                      | 28 | 6,216,604  | 35  |
| 18                       | Bank in Luzern, Luzern . . . . .               | 2,000,000       | 1,929,250   | 771,700                                                                                                                                     | 336,580                                       | —                                                  | 122,030   | 32,028                      | 78 | 1,262,338  | 78  |
| 19                       | Banque de Genève, Genève . . . . .             | 5,000,000       | 4,275,740   | 1,710,296                                                                                                                                   | 648,911                                       | 20                                                 | 892,150   | 204,542                     | 15 | 3,455,899  | 35  |
| 20                       | Crédit Gruyérien, Bulle . . . . .              | 240,000         | 239,500     | 95,800                                                                                                                                      | 5,925                                         | —                                                  | 42,050    | 10,624                      | 81 | 154,399    | 81  |
| 21                       | Zürcher Kantonbank, Zürich . . . . .           | 14,600,000      | 11,966,350  | 4,786,540                                                                                                                                   | 3,941,892                                     | 82                                                 | 893,580   | 1,132,585                   | 38 | 10,754,598 | 20  |
| 22                       | Solothurnische Bank, Solothurn . . . . .       | 2,329,000       | 2,219,630   | 887,852                                                                                                                                     | 264,701                                       | 25                                                 | 103,050   | 39,307                      | 73 | 1,294,910  | 98  |
| 23                       | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . .       | 700,000         | 667,000     | 266,800                                                                                                                                     | 218,094                                       | 44                                                 | 156,200   | 30,162                      | 60 | 671,257    | 04  |
| 24                       | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg .     | 1,246,905       | 1,129,085   | 451,634                                                                                                                                     | 146,626                                       | —                                                  | 339,120   | 37,130                      | 32 | 974,510    | 32  |
| 25                       | Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg | 747,640         | 745,960     | 298,384                                                                                                                                     | 72,236                                        | —                                                  | 4,260     | 9,284                       | 11 | 384,164    | 11  |
| 26                       | Banque cantonale vaudoise, Lausanne . .        | 7,120,065       | 6,414,985   | 2,565,994                                                                                                                                   | 694,012                                       | 34                                                 | 283,700   | 302,276                     | 16 | 3,845,982  | 50  |
| 27                       | Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf . .     | 300,000         | 300,000     | 120,000                                                                                                                                     | 52,695                                        | 70                                                 | 2,600     | 322                         | 65 | 175,618    | 35  |
| 28                       | Kant. Spar- und Leihkasse v. Nidw., Stanz .    | 300,000         | 299,600     | 119,840                                                                                                                                     | 9,960                                         | —                                                  | 9,320     | 565                         | 73 | 139,685    | 73  |
| 29                       | Banque populaire de la Gruyère, Bulle . .      | 176,280         | 176,280     | 70,512                                                                                                                                      | 13,113                                        | —                                                  | 36,960    | 1,547                       | 65 | 122,132    | 65  |
| Stand am 13. Januar 1883 |                                                | 103,623,300     | 93,438,495  | 37,375,398                                                                                                                                  | 19,979,624                                    | 50                                                 | 6,567,035 | 2,978,093                   | 60 | 66,900,151 | 10  |
| Etat au 13 janvier 1883  |                                                | 103,623,300     | 96,298,905  | 38,519,562                                                                                                                                  | 18,443,968                                    | 84                                                 | 5,992,185 | 3,412,609                   | 65 | 66,368,275 | 49  |
|                          |                                                | —               | — 2,860,410 | — 1,144,164                                                                                                                                 | + 1,535,655                                   | 66                                                 | + 574,900 | — 434,516                   | 05 | + 531,875  | 61  |

Gold (or) . . . . . Fr. 33,285,123. —  
 Silber (argent) . . . . . „ 24,069,899. 50  
 Gesetzliche Baarschaft (encaisse légale) Fr. 57,355,022. 50

## Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.

## Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.

Vom 20. Januar 1883. — Du 20 janvier 1883.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) (Articles 15 et 16 de la loi.)

| Nr.                      | Firma<br>Raison sociale               | Noten-Emission<br>Emission | Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi |                                                                      |                                                    |                   | Total          |
|--------------------------|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|----------------|
|                          |                                       |                            | Noten anderer<br>schweizerischer<br>Emissionsbanken                                 | Checks, innert 8 Tagen<br>fällige Depot- u. Kassascheine von Banken. | Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois | Schweizer Wechsel |                |
| 5                        | Bank in St. Gallen . . . . .          | 5,000,000                  | 54,100                                                                              | —                                                                    | 3,931,191. 29                                      | 1,152,895. 76     | 1,931,180. —   |
| 14                       | Banque du Commerce à Genève . . . . . | 19,700,000                 | 414,260                                                                             | 107,056. 40                                                          | 9,189,021. 65                                      | 353,468. 90       | 4,234,300. —   |
| 16                       | Bank in Zürich . . . . .              | 5,000,000                  | 821,000                                                                             | —                                                                    | 10,084,321. 27                                     | 281,746. 80       | 4,555,515. 95  |
| 17                       | Bank in Basel . . . . .               | 8,000,000                  | 567,200                                                                             | —                                                                    | 7,699,689. 98                                      | 90,750. 17        | 4,352,998. 45  |
| 19                       | Banque de Genève . . . . .            | 5,000,000                  | 892,150                                                                             | —                                                                    | 7,259,880. 40                                      | 143,802. 40       | 609,007. 70    |
| Stand am 13. Januar 1883 |                                       | 42,700,000                 | 2,748,710                                                                           | 107,056. 40                                                          | 38,114,104. 54                                     | 2,022,664. 03     | 15,683,002. 10 |
| Etat au 13 janvier 1883  |                                       | 42,700,000                 | 2,753,980                                                                           | 9,939. 50                                                            | 39,645,333. 97                                     | 1,824,724. 93     | 15,915,122. 15 |
|                          |                                       | —                          | 5,220                                                                               | + 97,116. 90                                                         | — 1,531,229. 43                                    | + 197,939. 10     | — 232,120. 05  |

| Aktiven — Actif          |                                       |                                                           |                                                                                             | Passiven — Passif                                                                                 |                 |                                                    |                                                                                          |
|--------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr.                      | Firma<br>Raison sociale               | Gesetzliche<br>Baarschaft<br>Espèces ayant<br>cours légal | Notendeckung<br>n. Art. 15 des Gesetzes<br>Couverture d. billets<br>suiv. art. 15 de la loi | Uebrig kurzfristige<br>disponible Guthaben<br>Autres créances<br>disponibles à<br>courte échéance | Total           | Noten-<br>Zirkulation<br>Billets<br>en circulation | In längst. 8 Tagen<br>zahlbare Schulden<br>Engagements<br>échéant dans les<br>huit jours |
|                          |                                       |                                                           |                                                                                             |                                                                                                   |                 |                                                    | Wechselschulden<br>Engagements sur<br>effets de change                                   |
| 5                        | Bank in St. Gallen . . . . .          | 2,583,877. 85                                             | 7,069,367. 05                                                                               | 1,412,951. 58                                                                                     | 11,066,196. 48  | 4,911,160                                          | 610,650. 98                                                                              |
| 14                       | Banque du Commerce à Genève . . . . . | 9,115,543. 95                                             | 14,898,106. 95                                                                              | 330,630. 60                                                                                       | 24,344,281. 50  | 16,591,600                                         | 4,248,706. 20                                                                            |
| 16                       | Bank in Zürich . . . . .              | 4,923,803. 69                                             | 15,692,584. 02                                                                              | 624,821. 39                                                                                       | 21,241,209. 10  | 4,677,200                                          | 7,199,622. 40                                                                            |
| 17                       | Bank in Basel . . . . .               | 5,636,630. 07                                             | 12,710,638. 55                                                                              | 545,174. 58                                                                                       | 18,892,443. 20  | 7,621,000                                          | 5,181,461. 71                                                                            |
| 19                       | Banque de Genève . . . . .            | 2,359,207. 20                                             | 8,904,840. 50                                                                               | —                                                                                                 | 11,264,047. 70  | 4,275,740                                          | 675,195. 75                                                                              |
| Stand am 13. Januar 1883 |                                       | *24,619,062. 76                                           | 59,275,537. 07                                                                              | 2,913,578. 15                                                                                     | 86,808,177. 98  | 38,076,700                                         | 17,915,637. 04                                                                           |
| Etat au 13 janvier 1883  |                                       | 24,310,316. 41                                            | 60,749,050. 55                                                                              | 3,165,670. 38                                                                                     | 88,225,037. 34  | 39,497,950                                         | 20,009,421. 18                                                                           |
|                          |                                       | + 308,746. 35                                             | — 1,473,513. 48                                                                             | — 252,092. 23                                                                                     | — 1,416,859. 36 | — 1,421,250                                        | — 2,093,784. 14                                                                          |

\* Ohne Fr. 24,039. 57 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen.

Sans fr. 24,039. 57 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

Disconto am 22. Januar 1883 in Lausanne: 4 %; in Zürich, Basel, Bern, St. Gallen und Genf: 3 1/2 %.

Escompte le 22 janvier 1883 à Lausanne: 4 %; à Zurich, Bâle, Bern, St-Gall et Genève: 3 1/2 %.

# XII. Monatsbilanz 1882 der Schweizerischen vom 31. De- XII<sup>e</sup> Bilan mensuel de 1882 des banques du 31 dé-

## Aktiven

| N <sup>o</sup> | Firma — Raison sociale                       | Kassa — Caisse                          |     |                                               |           |                                        |           | Disponibile Guthaben — Créances à vue |            |                          |           |                       |             | Wechselforderungen<br>Créances sur effets de change |            |                         |            |                                        |     |
|----------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----------|----------------------------------------|-----------|---------------------------------------|------------|--------------------------|-----------|-----------------------|-------------|-----------------------------------------------------|------------|-------------------------|------------|----------------------------------------|-----|
|                |                                              | Gesetzliches Metallgeld <sup>1)</sup>   |     | Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken |           | Uebrigere Kassabestände <sup>2)</sup>  |           | Schweizerische Emissionsbanken        |            | Korrespond.-Debitoren    |           | Diverse <sup>3)</sup> |             | Schweizer-Wechsel <sup>4)</sup>                     |            | Wechsel auf das Ausland |            | Lombard-Wechsel <sup>5)</sup>          |     |
|                |                                              | Espèces ayant cours légal <sup>1)</sup> |     | Billets d'autres banques d'émission suisses   |           | Autres valeurs en caisse <sup>2)</sup> |           | Banques d'émission suisses            |            | Correspondants débiteurs |           | Divers <sup>3)</sup>  |             | Effets sur la Suisse <sup>4)</sup>                  |            | Effets sur l'étranger   |            | Avances sur nantissement <sup>5)</sup> |     |
|                |                                              | Fr.                                     | Ct. | Fr.                                           | Ct.       | Fr.                                    | Ct.       | Fr.                                   | Ct.        | Fr.                      | Ct.       | Fr.                   | Ct.         | Fr.                                                 | Ct.        | Fr.                     | Ct.        | Fr.                                    | Ct. |
| 1              | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen       | 3,954,300                               | —   | 182,260                                       | 56,749    | 81                                     | 451,816   | 74                                    | 193,818    | 99                       | —         | —                     | 8,516,209   | 79                                                  | 49,404     | 05                      | 2,462,185  | 85                                     |     |
| 2              | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal      | 374,460                                 | —   | 80,550                                        | 1,955     | 50                                     | 42,292    | 04                                    | 92,962     | 13                       | —         | —                     | 1,178,215   | 21                                                  | 17,342     | 79                      | 1,560,560  | 54                                     |     |
| 3              | Kantonalbank von Bern, Bern                  | 4,396,455                               | —   | 812,045                                       | 280,812   | 15                                     | 132,537   | 43                                    | 985,750    | —                        | —         | —                     | 12,987,764  | 57                                                  | 2,462,094  | 20                      | 373,050    | —                                      |     |
| 4              | Banca cantonale ticinese, Bellinzona         | 932,133                                 | 60  | 11,870                                        | 167,957   | 16                                     | 207,943   | 15                                    | 1,163,867  | 51                       | —         | —                     | 3,669,350   | 34                                                  | 4,547,305  | 09                      | —          | —                                      |     |
| 5              | Bank in St. Gallen, St. Gallen               | 2,845,113                               | 80  | 82,000                                        | 538       | 56                                     | 512,485   | 57                                    | 672,490    | 69                       | —         | —                     | 4,271,323   | 19                                                  | 1,130,219  | 27                      | 1,935,659  | 50                                     |     |
| 6              | Créditagr. et indust. de la Broye, Estavayer | 182,305                                 | —   | 24,510                                        | 773       | 37                                     | 311       | 05                                    | 88,971     | 67                       | 4,368     | 40                    | 64,338      | 71                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 7              | Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden        | 863,872                                 | 19  | 112,060                                       | 6,273     | 85                                     | 188,039   | 54                                    | 311,981    | 44                       | —         | —                     | 2,629,213   | 45                                                  | 7,628      | 95                      | 70,000     | —                                      |     |
| 8              | Aargauische Bank, Aarau                      | 1,213,450                               | —   | 82,550                                        | 89,071    | 86                                     | 249,540   | 56                                    | 273,102    | 78                       | —         | —                     | 4,009,366   | 48                                                  | 575,232    | 97                      | 539,693    | 55                                     |     |
| 9              | Toggenburger Bank, Lichtensteig              | 465,130                                 | 25  | 87,150                                        | 25,648    | 34                                     | 76,620    | 09                                    | 1,210,655  | 37                       | —         | —                     | 1,557,529   | 02                                                  | 293,463    | 87                      | 2,571,132  | 60                                     |     |
| 10             | Banca della Svizzera italiana, Lugano        | 766,691                                 | 33  | 9,400                                         | 124,110   | 14                                     | 47,140    | 40                                    | 1,517,712  | 59                       | —         | —                     | 1,368,543   | 72                                                  | 1,289,553  | 55                      | 230,740    | —                                      |     |
| 11             | Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld            | 710,005                                 | 15  | 82,850                                        | 30,769    | 85                                     | 336,580   | 65                                    | 246,588    | 15                       | 31,878    | 65                    | 946,279     | 15                                                  | 30,058     | 20                      | 83,182     | 50                                     |     |
| 12             | Graubündner Kantonalbank, Chur               | 1,060,688                               | 50  | 177,810                                       | 28,011    | 85                                     | 49,511    | 33                                    | 472,988    | 88                       | 121,690   | 86                    | 6,007,829   | 65                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 13             | Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern        | 721,991                                 | 50  | 136,670                                       | 50,341    | 33                                     | —         | —                                     | —          | —                        | —         | —                     | 2,044,640   | 25                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 14             | Bankque du commerce, Genève                  | 8,883,285                               | 35  | 291,960                                       | 125,689   | 85                                     | 950,288   | 10                                    | 2,348,741  | 80                       | 729,715   | 35                    | 13,030,106  | 15                                                  | 461,786    | 50                      | 4,105,200  | —                                      |     |
| 15             | Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau       | 1,199,886                               | 85  | 138,650                                       | 147,326   | 11                                     | 296,099   | 01                                    | 41,291     | 20                       | 45,746    | 31                    | 2,189,838   | 18                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 16             | Bank in Zürich, Zürich                       | 5,110,319                               | 94  | 32,150                                        | 12,986    | 09                                     | 41,823    | 08                                    | 674,214    | 70                       | —         | —                     | 10,301,711  | 91                                                  | 136,269    | 30                      | 4,728,944  | 20                                     |     |
| 17             | Bank in Basel, Basel                         | 4,398,785                               | 07  | 51,800                                        | 3,298     | 30                                     | 1,507,856 | 61                                    | 249,902    | 83                       | 3,125     | —                     | 9,299,675   | 04                                                  | —          | —                       | 4,009,689  | 40                                     |     |
| 18             | Bank in Luzern, Luzern                       | 938,455                                 | —   | 47,150                                        | 37,848    | 99                                     | 104,188   | 29                                    | 95,575     | 12                       | —         | —                     | 2,595,188   | 91                                                  | —          | —                       | 4,726,728  | 19                                     |     |
| 19             | Banque de Genève, Genève                     | 2,018,089                               | 35  | 135,000                                       | 286,897   | 10                                     | 296,248   | 60                                    | 25,621     | 70                       | —         | —                     | 7,310,514   | —                                                   | 128,596    | 20                      | 581,761    | 30                                     |     |
| 20             | Crédit Gruyérien, Bulle                      | 99,785                                  | —   | 64,800                                        | 10,382    | 91                                     | 93        | —                                     | 67,536     | 69                       | —         | —                     | 37,878      | 95                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 21             | Zürcher Kantonalbank, Zürich                 | 8,357,924                               | 02  | 234,540                                       | 1,498,648 | 26                                     | 271,479   | 07                                    | 4,015,896  | 66                       | —         | —                     | 17,583,341  | 46                                                  | 5,862,356  | 85                      | 14,805,033 | 15                                     |     |
| 22             | Solothurnische Bank, Solothurn               | 1,028,510                               | 10  | 89,850                                        | 47,456    | 61                                     | 59,478    | 48                                    | 445,404    | 49                       | 59,147    | 83                    | 3,994,064   | 90                                                  | 216,307    | 80                      | 370,630    | 40                                     |     |
| 23             | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen           | 341,317                                 | 44  | 8,960                                         | 25,941    | 90                                     | 38,982    | 65                                    | 121,058    | 61                       | 9,206     | 43                    | 1,531,519   | 34                                                  | 368,997    | 75                      | 213,102    | 80                                     |     |
| 24             | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg     | 506,071                                 | 50  | 78,150                                        | 17,494    | —                                      | 20,133    | 41                                    | 213,049    | 60                       | 39,892    | —                     | 4,392,068   | 46                                                  | 58,887     | —                       | —          | —                                      |     |
| 25             | Caisse d'amort. de la dette publ. Fribourg   | 360,790                                 | —   | 45,190                                        | 15,372    | 36                                     | 391,538   | 65                                    | 998,444    | 87                       | —         | —                     | 2,365,932   | 52                                                  | —          | —                       | 449,852    | 80                                     |     |
| 26             | Banque cantonale vaudoise, Lausanne          | 3,053,239                               | 04  | —                                             | 413,614   | 63                                     | 104,674   | 07                                    | 1,963,582  | 32                       | —         | —                     | 26,811,580  | 15                                                  | 408,726    | 72                      | 3,386,701  | —                                      |     |
| 27             | Ersparnißkasse des Kantons Uri, Altorf       | 164,806                                 | 20  | —                                             | 6,378     | 95                                     | 807,845   | 80                                    | —          | —                        | 3,684     | 91                    | 14,875      | 65                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 28             | Kant. Spar- u. Leihkasse v. Nidwalden, Stans | 121,945                                 | —   | —                                             | 362       | 80                                     | 253,461   | 25                                    | —          | —                        | —         | —                     | 2,388       | —                                                   | —          | —                       | —          | —                                      |     |
| 29             | Banque populaire de la Gruyère, Bulle        | 84,855                                  | —   | 36,590                                        | 2,366     | 54                                     | 1,498     | 60                                    | 13,984     | 52                       | —         | —                     | 744,234     | 17                                                  | —          | —                       | —          | —                                      |     |
|                |                                              | 54,704,661                              | 24  | 2,586,015                                     | 3,515,079 | 22                                     | 7,440,507 | 22                                    | 18,503,595 | 81                       | 1,048,455 | 74                    | 151,449,521 | 32                                                  | 18,039,231 | 06                      | 47,203,887 | 78                                     |     |
|                |                                              | Fr. 60,805,753. 46.                     |     |                                               |           |                                        |           | Fr. 26,992,558. 27.                   |            |                          |           |                       |             | Fr. 216,692,640. 16.                                |            |                         |            |                                        |     |

<sup>1)</sup> Incl. Depositum bei der Centralstelle. <sup>2)</sup> Noten nicht gesetzlich autorisierter Banken, fremde Münzen u. Noten etc. <sup>3)</sup> Incl. ausstehende Platzwechsel u. Schuldscheine.

<sup>4)</sup> Compris l'avoir au bureau central. <sup>5)</sup> Billets des banques non autorisées, monnaies d'appoint et billets étrangers. <sup>6)</sup> Compris effets sur place non rentrés.

## Passiven

| N <sup>o</sup>      | Firma — Raison sociale                        | Noten-<br>Zirkulation<br><br>Billets en<br>circulation | Andere fällige Schulden — Autres engagements à vue |     |                                |     |                                   |     |                                     |     |                                                 |     |         |     | Wechselschulden<br>Engagements sur effets de change |     |                              |                    |  |
|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----|--------------------------------|-----|-----------------------------------|-----|-------------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|---------|-----|-----------------------------------------------------|-----|------------------------------|--------------------|--|
|                     |                                               |                                                        | Giro- und<br>Checks-Conti                          |     | Depositen od.<br>Kassascheine  |     | Schweizerische<br>Emissionsbanken |     | Korresponden-<br>ten-<br>Kreditoren |     | Conto-Corrent-<br>Kreditoren <sup>1)</sup>      |     | Diverse |     | Eigenwechsel                                        |     | Tratten und<br>Acceptationen |                    |  |
|                     |                                               |                                                        | Comptes de<br>virements et de<br>chèques           |     | Bons de caisse<br>et de dépôts |     | Banques<br>d'émission<br>suisses  |     | Correspondants<br>créanciers        |     | Comptes<br>courants<br>créanciers <sup>1)</sup> |     | Divers  |     | Billets à ordre<br>à terme                          |     | Traites et<br>acceptations   |                    |  |
|                     |                                               |                                                        | Fr.                                                | Ct. | Fr.                            | Ct. | Fr.                               | Ct. | Fr.                                 | Ct. | Fr.                                             | Ct. | Fr.     | Ct. | Fr.                                                 | Ct. | Fr.                          | Ct.                |  |
| 1                   | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen        | 6,600,000                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 49,451                            | 30  | 6,857                               | 07  | 610,598                                         | 02  | —       | —   | —                                                   | —   | 162,541                      | 70                 |  |
| 2                   | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal       | 703,300                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 27,879                            | 47  | 24,823                              | 78  | 670,919                                         | 81  | —       | —   | —                                                   | —   | 13,877                       | 35                 |  |
| 3                   | Kantonalbank von Bern, Bern                   | 7,293,295                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 528,931                           | 32  | 1,009,594                           | 22  | 8,513,499                                       | 23  | —       | —   | —                                                   | —   | 8,131                        | 29                 |  |
| 4                   | Banca cantonale ticinese, Bellinzona          | 1,795,740                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 2,600                             | 76  | —                                   | —   | 1,945,816                                       | 35  | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 5                   | Bank in St. Gallen, St. Gallen                | 4,981,960                                              | 887,386                                            | 40  | —                              | —   | 132,199                           | 37  | 130,916                             | 59  | 391,082                                         | 10  | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 6                   | Crédit agr. et indust. de la Broye, Estavayer | 299,560                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 15,480                            | 63  | —                                   | —   | —                                               | —   | 277     | 20  | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 7                   | Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden         | 1,280,750                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 5,027                             | 02  | 118,929                             | 15  | 582,324                                         | 07  | —       | —   | —                                                   | —   | 958                          | 35                 |  |
| 8                   | Aargauische Bank, Aarau                       | 2,801,940                                              | —                                                  | —   | 934,796                        | 49  | 51,701                            | 19  | 64,630                              | 35  | 3,405,846                                       | 82  | —       | —   | —                                                   | —   | 74,835                       | 86                 |  |
| 9                   | Toggenburger Bank, Lichtensteig               | 992,000                                                | —                                                  | —   | 39,748                         | 55  | 27,311                            | 41  | 1,191,644                           | 70  | 1,653,235                                       | 87  | 917     | 57  | —                                                   | —   | 1,255,279                    | 88                 |  |
| 10                  | Banca della Svizzera italiana, Lugano         | 1,621,300                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 68,975                            | 18  | 424,374                             | 58  | —                                               | —   | 35,870  | 06  | 200,000                                             | —   | 299,298                      | 30                 |  |
| 11                  | Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld             | 756,150                                                | —                                                  | —   | 24,700                         | —   | 29,616                            | 25  | 154,894                             | 05  | 1,298                                           | 15  | —       | —   | —                                                   | —   | 47,303                       | 70                 |  |
| 12                  | Graubündner Kantonalbank, Chur                | 1,977,050                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 8,983                             | 38  | 41,235                              | 68  | 4,484,869                                       | 60  | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 13                  | Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern         | 1,078,400                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | —                                 | —   | —                                   | —   | —                                               | —   | 3,583   | 95  | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 14                  | Banque du commerce, Genève                    | 17,868,550                                             | 4,440,493                                          | 10  | —                              | —   | 77,510                            | 65  | 2,286                               | 45  | —                                               | —   | 6,699   | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 15                  | Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau        | 2,900,000                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 14,276                            | 19  | 12,924                              | 53  | 907,614                                         | 78  | —       | —   | —                                                   | —   | 6,775                        | 75                 |  |
| 16                  | Bank in Zürich, Zürich                        | 4,954,550                                              | 4,843,548                                          | 82  | 65,000                         | —   | 452,834                           | 93  | 703,728                             | 68  | —                                               | —   | 52,378  | 45  | 204,734                                             | 25  | —                            | —                  |  |
| 17                  | Bank in Basel, Basel                          | 7,861,500                                              | 4,014,228                                          | 84  | —                              | —   | 758,699                           | 70  | 8,051                               | 77  | 123,336                                         | 84  | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 18                  | Bank in Luzern, Luzern                        | 1,990,750                                              | 149,452                                            | 64  | —                              | —   | 119,621                           | 31  | 326,356                             | 21  | 3,118,470                                       | 99  | —       | —   | 255,802                                             | 65  | —                            | —                  |  |
| 19                  | Banque de Genève, Genève                      | 4,979,600                                              | 379,865                                            | 50  | —                              | —   | 3,962                             | 60  | 44,637                              | 85  | —                                               | —   | 796     | 50  | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 20                  | Crédit Gruyérien, Bulle                       | 238,980                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 36,102                            | 25  | 53,074                              | 30  | —                                               | —   | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 21                  | Zürcher Kantonalbank, Zürich                  | 13,570,430                                             | 6,105,553                                          | 66  | 3,891,373                      | 11  | 1,234,084                         | 57  | 3,508,788                           | 52  | 6,933,328                                       | 36  | —       | —   | 1,532,797                                           | 65  | 2,415,598                    | 83                 |  |
| 22                  | Solothurnische Bank, Solothurn                | 2,269,640                                              | —                                                  | —   | 12,324                         | 85  | 75,059                            | 12  | 58,831                              | 81  | 907,943                                         | 66  | 100,290 | 50  | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 23                  | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen            | 696,450                                                | 9,347                                              | 44  | —                              | —   | 178,724                           | 30  | 64,719                              | 47  | 1,399,941                                       | 60  | 456     | —   | —                                                   | —   | 160,964                      | 75                 |  |
| 24                  | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg      | 1,215,255                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 87,136                            | 95  | 180,758                             | 96  | 857,350                                         | 55  | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 25                  | Caisse d'amort. de la dette publ., Fribourg   | 747,039                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 341,441                           | 34  | 865,134                             | 11  | —                                               | —   | —       | —   | 872,500                                             | —   | —                            | —                  |  |
| 26                  | Banque cantonale vaudoise, Lausanne           | 6,952,835                                              | 150,588                                            | 35  | —                              | —   | 810,931                           | 90  | 1,107,115                           | 30  | 4,512,378                                       | 38  | 10,416  | 65  | 287,163                                             | 20  | —                            | —                  |  |
| 27                  | Ersparnißkasse des Kantons Uri, Altorf        | 300,000                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | —                                 | —   | —                                   | —   | 100,305                                         | 94  | 11,101  | 74  | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 28                  | Kant. Spar- u. Leihkasse v. Nidwalden, Stans  | 299,700                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | —                                 | —   | 5,880                               | 70  | —                                               | —   | —       | —   | —                                                   | —   | —                            | —                  |  |
| 29                  | Banque populaire de la Gruyère, Bulle         | 176,280                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 893                               | 45  | 35,984                              | 61  | —                                               | —   | —       | —   | 200,000                                             | —   | 70,000                       | —                  |  |
|                     |                                               | 99,182,995                                             | 20,480,464                                         | 75  | 4,467,943                      | —   | 5,139,436                         | 54  | 10,146,173                          | 44  | 41,120,161                                      | 12  | 222,787 | 62  | 3,552,997                                           | 75  | 4,515,865                    | 71                 |  |
| Fr. 81,576,966. 47. |                                               |                                                        |                                                    |     |                                |     |                                   |     |                                     |     |                                                 |     |         |     |                                                     |     |                              | Fr. 8,068,863. 46. |  |

<sup>1)</sup> Rückzahlbar ohne oder mit ganz kurzer Kündigungsfrist. <sup>2)</sup>

## Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten)

zember 1882.

d'émission suisses (y compris les succursales)

cembre 1882.

## Actif

| Andere Forderungen auf Zeit — Autres créances à terme                                                                                 |     |                                                     |     |                           |     |                |     |            |     | Feste Anlagen — Placements fixes |     |             |     |                              |     | Ausstehendes<br>Dotations- und<br>Aktienkapital    |     |             |     | Total | № |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------|-----|---------------------------|-----|----------------|-----|------------|-----|----------------------------------|-----|-------------|-----|------------------------------|-----|----------------------------------------------------|-----|-------------|-----|-------|---|
| Conto-Corrent-<br>Debitoren                                                                                                           |     | Schuldscheine ohne<br>Wechsel-<br>verbindlichkeit   |     | Hypothekar-<br>anlagen    |     | Effekten       |     | Diverse *) |     | Mobilien und<br>Immobilien       |     | Kommanditen |     | Gesellschafts-<br>Conti      |     |                                                    |     |             |     |       |   |
| Comptes courants<br>débiteurs                                                                                                         |     | Créances sans<br>engagement par<br>lettre de change |     | Créances<br>hypothécaires |     | Effets publics |     | Divers *)  |     | Meubles<br>et immeubles          |     | Commandites |     | Comptes d'ordre<br>(charges) |     | Capital non versé<br>de dotation<br>et sur actions |     |             |     |       |   |
| Fr.                                                                                                                                   | Ct. | Fr.                                                 | Ct. | Fr.                       | Ct. | Fr.            | Ct. | Fr.        | Ct. | Fr.                              | Ct. | Fr.         | Ct. | Fr.                          | Ct. | Fr.                                                | Ct. | Fr.         | Ct. |       |   |
| 1,302,165                                                                                                                             | 61  | 407,648                                             | 90  | 19,086,524                | 44  | 897,081        | 80  | 631,334    | 25  | 127,321                          | 96  | —           | —   | 1,073,224                    | 53  | —                                                  | —   | 39,392,046  | 72  |       |   |
| 539,407                                                                                                                               | 81  | 2,450,294                                           | 05  | 19,528,406                | 15  | 590,241        | 75  | —          | —   | 71,643                           | 20  | —           | —   | 84,795                       | 51  | —                                                  | —   | 26,563,126  | 68  |       |   |
| 7,321,641                                                                                                                             | 81  | 622,393                                             | 45  | —                         | —   | 4,176,460      | 75  | —          | —   | 600,625                          | 36  | —           | —   | 1,002,699                    | 28  | —                                                  | —   | 35,654,329  | —   |       |   |
| 2,086,652                                                                                                                             | 04  | —                                                   | —   | —                         | —   | 2,201,185      | 02  | —          | —   | 70,000                           | —   | —           | —   | 83,714                       | 08  | —                                                  | —   | 15,141,977  | 99  |       |   |
| 356,388                                                                                                                               | 65  | —                                                   | —   | —                         | —   | 139,629        | 75  | —          | —   | 66,150                           | —   | 555,500     | —   | 8,793                        | 50  | —                                                  | —   | 12,076,292  | 48  |       |   |
| 224,188                                                                                                                               | 65  | 1,207,151                                           | 97  | 20,195                    | 54  | 363,197        | 80  | 1,396      | 92  | 85                               | 80  | —           | —   | 29,025                       | 06  | 215,100                                            | —   | 2,420,919   | 94  |       |   |
| 593,487                                                                                                                               | 98  | 2,208,970                                           | 43  | 19,610,910                | 92  | 249,150        | —   | —          | —   | 3,800                            | —   | —           | —   | 57,410                       | 48  | 600,000                                            | —   | 27,512,799  | 23  |       |   |
| 4,771,236                                                                                                                             | 22  | 1,823,449                                           | 80  | 20,721,215                | 86  | 3,778,342      | 40  | —          | —   | 409,177                          | 41  | —           | —   | 1,495,343                    | 96  | —                                                  | —   | 40,024,773  | 85  |       |   |
| 4,461,014                                                                                                                             | 75  | —                                                   | —   | 1,982,275                 | 80  | 882,534        | 62  | —          | —   | 736,726                          | 27  | —           | —   | 62,848                       | 80  | 800,000                                            | —   | 15,212,749  | 78  |       |   |
| 1,643,164                                                                                                                             | 64  | —                                                   | —   | —                         | —   | 2,069,313      | 65  | 1,216,833  | —   | 115,912                          | 50  | —           | —   | 65,241                       | 65  | 1,000,000                                          | —   | 11,464,357  | 22  |       |   |
| 1,233,585                                                                                                                             | 20  | 2,356,261                                           | 15  | 28,183,322                | 50  | 1,880,388      | —   | 205,997    | 90  | 130,538                          | 20  | —           | —   | 61,748                       | 50  | —                                                  | —   | 36,550,034  | 15  |       |   |
| 3,426,635                                                                                                                             | 98  | 1,867,849                                           | 20  | 13,784,638                | 59  | 745,231        | 96  | —          | —   | 164,100                          | —   | —           | —   | 49,380                       | 78  | —                                                  | —   | 27,955,867  | 58  |       |   |
| 3,077,680                                                                                                                             | 90  | 18,877,241                                          | 23  | 1,428,040                 | 99  | 4,372,047      | 02  | 166        | 95  | 136,820                          | 66  | —           | —   | 186,874                      | 23  | —                                                  | —   | 31,032,515  | 06  |       |   |
| —                                                                                                                                     | —   | —                                                   | —   | 275,000                   | —   | 2,323,258      | 70  | 142,445    | 95  | 676,355                          | —   | —           | —   | 161,588                      | 60  | —                                                  | —   | 34,505,421  | 35  |       |   |
| 1,019,192                                                                                                                             | 75  | 5,998,701                                           | 55  | 1,213,607                 | 32  | 364,948        | 95  | —          | —   | 7,100                            | —   | —           | —   | 48,706                       | 06  | —                                                  | —   | 12,711,094  | 29  |       |   |
| 929,097                                                                                                                               | 13  | —                                                   | —   | —                         | —   | —              | —   | 18,064     | 80  | 37,000                           | —   | —           | —   | 316,669                      | 66  | —                                                  | —   | 22,672,250  | 81  |       |   |
| 128,505                                                                                                                               | 39  | —                                                   | —   | —                         | —   | 1,495,928      | 75  | —          | —   | 230,000                          | —   | —           | —   | 144,489                      | 13  | 10,000,000                                         | —   | 31,523,055  | 52  |       |   |
| 3,125,453                                                                                                                             | 77  | 2,084,494                                           | 40  | 1,715,780                 | 30  | 2,081,422      | 98  | 82,026     | 65  | 1,128,641                        | 19  | —           | —   | 580,297                      | 08  | 4,000,000                                          | —   | 23,398,680  | 87  |       |   |
| —                                                                                                                                     | —   | —                                                   | —   | —                         | —   | —              | —   | 285,301    | 85  | 288,282                          | —   | —           | —   | 20,071                       | 65  | —                                                  | —   | 11,369,383  | 75  |       |   |
| 1,015,423                                                                                                                             | 38  | 641,850                                             | 15  | 52,000                    | 02  | 211,733        | 75  | —          | —   | 841                              | —   | —           | —   | 11,878                       | 10  | —                                                  | —   | 2,214,202   | 95  |       |   |
| 10,695,301                                                                                                                            | 52  | 140,187                                             | 93  | 74,062,519                | 22  | —              | —   | —          | —   | 713,424                          | 15  | 110,402     | 10  | 1,356,252                    | 92  | —                                                  | —   | 139,707,327 | 32  |       |   |
| 2,142,536                                                                                                                             | 24  | 891,465                                             | 61  | 5,560,068                 | 82  | 1,527,901      | 50  | —          | —   | 143,000                          | —   | —           | —   | 519,008                      | 97  | —                                                  | —   | 17,094,831  | 75  |       |   |
| 733,136                                                                                                                               | 67  | 1,425,623                                           | 10  | 532,537                   | 44  | 1,017,111      | 77  | —          | —   | 1                                | —   | —           | —   | 206,424                      | 46  | —                                                  | —   | 6,573,921   | 36  |       |   |
| 2,108,663                                                                                                                             | 35  | —                                                   | —   | 349,669                   | 27  | 1,052,860      | —   | —          | —   | 226,195                          | 53  | —           | —   | 183,030                      | 10  | —                                                  | —   | 9,246,164   | 22  |       |   |
| 615,040                                                                                                                               | 03  | —                                                   | —   | 542,675                   | 70  | 3,696,190      | 54  | 159,036    | 32  | 221,368                          | 48  | —           | —   | —                            | —   | —                                                  | —   | 9,861,432   | 27  |       |   |
| 10,616,276                                                                                                                            | 17  | —                                                   | —   | 2,312,886                 | 85  | 8,740,301      | 70  | 797,794    | 63  | 772,616                          | 86  | —           | —   | 113,830                      | 56  | —                                                  | —   | 59,490,824  | 75  |       |   |
| 2,184,751                                                                                                                             | 74  | —                                                   | —   | 2,972,741                 | 07  | 943,380        | 97  | 2,778      | —   | 2,618                            | 99  | —           | —   | 19,638                       | 13  | —                                                  | —   | 7,073,500   | 41  |       |   |
| 17,416                                                                                                                                | 37  | 119,900                                             | —   | 727,620                   | —   | 500,000        | —   | —          | —   | —                                | —   | —           | —   | 15,294                       | 42  | —                                                  | —   | 1,758,387   | 84  |       |   |
| 401,492                                                                                                                               | 88  | —                                                   | —   | 18,768                    | 02  | 221,986        | 40  | —          | —   | 2,000                            | —   | —           | —   | 10,440                       | 89  | —                                                  | —   | 1,538,207   | 02  |       |   |
| 66,719,567                                                                                                                            | 63  | 43,123,482                                          | 92  | 214,681,395               | 22  | 46,521,830     | 53  | 3,543,177  | 22  | 7,410,345                        | 56  | 665,902     | 10  | 7,968,721                    | 09  | 16,615,100                                         | —   | —           | —   |       |   |
| Fr. 374,589,453. 52.                                                                                                                  |     |                                                     |     |                           |     |                |     |            |     | Fr. 16,044,968. 75.              |     |             |     |                              |     |                                                    |     |             |     |       |   |
| *) Incl. Wechsel zum Incasso. *) Incl. Warrants u. basellandsch. Gantrödel. *) Incl. Liquidationen u. Restanzen.                      |     |                                                     |     |                           |     |                |     |            |     |                                  |     |             |     |                              |     |                                                    |     | Activen     |     | 16    |   |
| *) Compris les effets à l'encaissement. *) Compris les warrants et les Gantrödel de Bâle-Campagne. *) Compris liquidations et soldes. |     |                                                     |     |                           |     |                |     |            |     |                                  |     |             |     |                              |     |                                                    |     | Actif       |     |       |   |
|                                                                                                                                       |     |                                                     |     |                           |     |                |     |            |     |                                  |     |             |     |                              |     |                                                    |     | 711,740,476 |     |       |   |

## Passif

| Andere Schulden auf Zeit — Autres engagements à terme   |     |                                                 |     |                                                                  |     |                            |     |                         |     | Eigene Gelder — Fonds propres    |     |                                                   |     | Dotations- und Aktienkapital<br>Capital actions et de dotation |     |                  |     | Total              | №  |             |  |    |
|---------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------|-----|-------------------------|-----|----------------------------------|-----|---------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|-----|------------------|-----|--------------------|----|-------------|--|----|
| Conto-Corrent-Kreditoren<br>Comptes courants créanciers |     | Sparkassaeinlagen<br>Dépôts en caisse d'épargne |     | Depositscheine und Obligationen<br>Bons de dépôts et obligations |     | Feste Anleihen<br>Emprunts |     | Diverse *)<br>Divers *) |     | Reservefonds<br>Fonds de réserve |     | Gesellschafts-Conti<br>Comptes d'ordre (produits) |     | Einbezahlt<br>Versé                                            |     | Ausstehend<br>Dû |     |                    |    |             |  |    |
| Fr.                                                     | Ct. | Fr.                                             | Ct. | Fr.                                                              | Ct. | Fr.                        | Ct. | Fr.                     | Ct. | Fr.                              | Ct. | Fr.                                               | Ct. | Fr.                                                            | Ct. | Fr.              | Ct. |                    |    |             |  |    |
| 1,834,564                                               | —   | 14,300,820                                      | 37  | 7,985,082                                                        | 88  | —                          | —   | —                       | —   | 1,458,146                        | 41  | 383,984                                           | 97  | 6,000,000                                                      | —   | —                | —   | 3,392,046          | 72 | 1           |  |    |
| 514,785                                                 | 30  | 1,733,030                                       | 34  | 19,397,100                                                       | —   | —                          | —   | —                       | —   | 465,000                          | —   | 12,410                                            | 63  | 3,000,000                                                      | —   | —                | —   | 26,563,126         | 68 | 2           |  |    |
| —                                                       | —   | —                                               | —   | 7,149,000                                                        | —   | —                          | —   | —                       | —   | 34,511                           | 95  | 1,117,065                                         | 99  | 10,000,000                                                     | —   | —                | —   | 35,654,329         | —  | 3           |  |    |
| —                                                       | —   | 5,244,286                                       | 84  | 4,696,446                                                        | 29  | —                          | —   | —                       | —   | 250,000                          | —   | 207,087                                           | 75  | 1,000,000                                                      | —   | —                | —   | 15,141,977         | 99 | 4           |  |    |
| 54,206                                                  | 30  | —                                               | —   | 484,563                                                          | 70  | —                          | —   | —                       | —   | 920,000                          | —   | 93,978                                            | 02  | 4,500,000                                                      | —   | —                | —   | 12,076,292         | 48 | 5           |  |    |
| 118,090                                                 | 70  | 103,062                                         | 47  | 705,192                                                          | 65  | —                          | —   | —                       | —   | 122,766                          | 78  | 56,489                                            | 51  | 784,800                                                        | —   | 215,100          | —   | 2,420,919          | 94 | 6           |  |    |
| 2,419,461                                               | 05  | 2,199,947                                       | 21  | 17,492,366                                                       | 49  | —                          | —   | —                       | —   | 390,000                          | —   | 23,035                                            | 89  | 2,400,000                                                      | —   | 600,000          | —   | 27,512,799         | 23 | 7           |  |    |
| 1,723,302                                               | 53  | 2,559,033                                       | 54  | 20,396,350                                                       | —   | —                          | —   | —                       | —   | 600,000                          | —   | 1,472,337                                         | 10  | 6,000,000                                                      | —   | —                | —   | 40,024,773         | 85 | 8           |  |    |
| —                                                       | —   | 1,901,111                                       | 78  | 4,229,027                                                        | 50  | 539,200                    | —   | —                       | —   | 257,100                          | —   | 126,172                                           | 54  | 2,200,000                                                      | —   | 800,000          | —   | 15,212,749         | 78 | 9           |  |    |
| 2,501,856                                               | 08  | 1,415,461                                       | 21  | 2,463,045                                                        | 25  | —                          | —   | —                       | —   | 259,000                          | —   | 175,176                                           | 56  | 1,000,000                                                      | —   | 1,000,000        | —   | 11,464,357         | 22 | 10          |  |    |
| 3,949,114                                               | 75  | 6,438,917                                       | 35  | 21,287,589                                                       | 10  | —                          | —   | —                       | —   | 700,000                          | —   | 180,450                                           | 80  | 3,000,000                                                      | —   | —                | —   | 36,550,034         | 15 | 11          |  |    |
| —                                                       | —   | 7,069,595                                       | 90  | 11,532,500                                                       | —   | —                          | —   | —                       | —   | 696,948                          | 10  | 144,684                                           | 92  | 2,000,000                                                      | —   | —                | —   | 27,955,867         | 58 | 12          |  |    |
| —                                                       | —   | 25,918,484                                      | 65  | 117,542                                                          | 18  | 1,022,545                  | —   | 128,565                 | 41  | 700,000                          | —   | 1,063,393                                         | 87  | 1,000,000                                                      | —   | —                | —   | 31,032,515         | 06 | 13          |  |    |
| —                                                       | —   | 52,150                                          | 90  | 583,900                                                          | —   | —                          | —   | —                       | —   | 847,150                          | —   | 1,126,681                                         | 25  | 10,000,000                                                     | —   | —                | —   | 34,505,421         | 35 | 14          |  |    |
| —                                                       | —   | 1,490,084                                       | 91  | 5,120,154                                                        | 20  | —                          | —   | —                       | —   | 49,340                           | 52  | 209,923                                           | 41  | 2,000,000                                                      | —   | —                | —   | 12,711,094         | 29 | 15          |  |    |
| 1,387,056                                               | 15  | —                                               | —   | 4,074,300                                                        | —   | —                          | —   | 17,154                  | 49  | 550,000                          | —   | 754,021                                           | 19  | 6,000,000                                                      | —   | —                | —   | 22,672,250         | 81 | 16          |  |    |
| —                                                       | —   | —                                               | —   | —                                                                | —   | —                          | —   | —                       | —   | 681,540                          | 34  | 688,641                                           | 88  | 6,000,000                                                      | —   | 10,000,000       | —   | 31,523,055         | 52 | 17          |  |    |
| —                                                       | —   | 1,906,382                                       | 15  | 1,000,000                                                        | —   | 5,001,000                  | —   | —                       | —   | 230,000                          | —   | 848,470                                           | 12  | 4,000,000                                                      | —   | 4,000,000        | —   | 23,398,680         | 87 | 18          |  |    |
| 734,332                                                 | 98  | —                                               | —   | 529,904                                                          | 54  | —                          | —   | —                       | —   | 261,379                          | —   | 292,760                                           | 15  | 2,500,000                                                      | —   | —                | —   | 11,369,383         | 75 | 19          |  |    |
| —                                                       | —   | 16,895,060                                      | 59  | 68,424,000                                                       | —   | —                          | —   | —                       | —   | 701,168                          | 02  | 51,640                                            | 86  | 500,000                                                        | —   | —                | —   | 2,214,202          | 95 | 20          |  |    |
| 909,499                                                 | 05  | —                                               | —   | 6,586,010                                                        | —   | 1,654,000                  | —   | —                       | —   | 2,400,000                        | —   | 1,296,312                                         | 03  | 12,000,000                                                     | —   | —                | —   | 139,707,327        | 32 | 21          |  |    |
| —                                                       | —   | —                                               | —   | 2,185,100                                                        | —   | —                          | —   | —                       | —   | 790,000                          | —   | 731,232                                           | 76  | 3,000,000                                                      | —   | —                | —   | 17,094,831         | 75 | 22          |  |    |
| —                                                       | —   | 3,461,195                                       | 66  | —                                                                | —   | —                          | —   | —                       | —   | 197,536                          | 90  | 180,680                                           | 90  | 1,500,000                                                      | —   | —                | —   | 6,273,921          | 36 | 23          |  |    |
| 3,370,351                                               | 77  | —                                               | —   | 3,158,832                                                        | 19  | 179,400                    | —   | 390                     | 77  | 118,268                          | 70  | 53,308                                            | 40  | 2,400,000                                                      | —   | —                | —   | 9,546,164          | 22 | 24          |  |    |
| —                                                       | —   | —                                               | —   | 29,922,412                                                       | 02  | —                          | —   | 41,840                  | 77  | 292,348                          | 34  | 115,053                                           | 75  | 750,000                                                        | —   | —                | —   | 9,861,324          | 27 | 25          |  |    |
| —                                                       | —   | 6,003,698                                       | 42  | —                                                                | —   | —                          | —   | 214,231                 | 35  | 2,774,693                        | 89  | 748,058                                           | 71  | 12,000,000                                                     | —   | —                | —   | 59,490,824         | 75 | 26          |  |    |
| 21,118                                                  | 05  | 819,144                                         | 11  | —                                                                | —   | —                          | —   | —                       | —   | 134,149                          | 25  | 24,245                                            | 06  | 500,000                                                        | —   | —                | —   | 7,073,500          | 41 | 27          |  |    |
| 862,748                                                 | 95  | —                                               | —   | 83,311                                                           | 55  | —                          | —   | —                       | —   | 1,674                            | 34  | 20,564                                            | 60  | 590,306                                                        | 04  | —                | —   | 1,758,887          | 84 | 28          |  |    |
| 19,900,487                                              | 66  | 99,511,465                                      | 40  | 212,902,487                                                      | 49  | 8,396,145                  | —   | 402,182                 | 02  | 50,000                           | —   | 58,988                                            | 46  | 500,000                                                        | —   | —                | —   | 1,538,207          | 02 | 29          |  |    |
| Fr. 371,112,770. 57.                                    |     |                                                 |     |                                                                  |     |                            |     |                         |     | Fr. 28,068,574. 62.              |     |                                                   |     | Fr. 128,740,306. 04.                                           |     |                  |     | Passiven<br>Passif |    | 711,740,476 |  | 16 |



# Gewinn- und Verlust-Rechnung

der Bank in Zürich inklusive Comptoir in Winterthur  
vom Jahre 1882

**Soll**  
Lastenposten

**Haben**  
Nutzposten

|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|---------|----|--|--|---------------------------------------------------------|--|--|--|-----------------------------------------------|---------|----|---------|----|
|         |    |  |  | I. Verwaltungskosten                                    |  |  |  | I. Ertrag des Wechsel-Konto                   |         |    |         |    |
|         |    |  |  | der Hauptbank, des Comptoirs u. der Zentralstelle       |  |  |  | Diskonto Schweizer Wechsel                    |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | Rückkonto-Vortrag von 1881                    |         |    |         |    |
|         |    |  |  | 104,006 60 Besoldungen, Gratifikationen und Anshülfe    |  |  |  | à 6 % . . . . . Fr. 41,798. 80                |         |    |         |    |
|         |    |  |  | 1,183 80 Assekuranz und Unterhalt des Bankgebäudes      |  |  |  | Vereinnahmter Diskonto im Jahr                |         |    |         |    |
|         |    |  |  | 10,000 — Miethe des Banklokals im eigenen Gebäude       |  |  |  | 1882 . . . . . " 353,183. 29                  |         |    |         |    |
|         |    |  |  | 2,367 05 Heizung, Beleuchtung und Reinigung             |  |  |  | Fr. 394,982. 09                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  | 6,906 91 Bureau-Auslagen und Fournituren aller Art      |  |  |  | abzüglich: Rückkonto auf 31. De-              |         |    |         |    |
|         |    |  |  | 7,644 80 Porti, Depeschen, Telephon und Konkordatspesen |  |  |  | zember 1882 à 4 % . . . . . 45,605. 60        | 349,376 | 49 |         |    |
|         |    |  |  | 10 — Banknoten-Anfertigungskosten                       |  |  |  | Wechsel auf das Ausland, Reinertrag . . . . . | 4,797   | 50 |         |    |
|         |    |  |  | 2,183 25 Anschaffung und Unterhalt von Mobiliar etc.    |  |  |  | Lombard-Wechsel                               |         |    |         |    |
| 135,701 | 76 |  |  | 1,399 35 Reisespesen, Ehrengaben u. a. m.               |  |  |  | Rückkonto-Vortrag von 1881                    |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | à 6 % . . . . . Fr. 28,799. 95                |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | Vereinnahmte Zinsen im Jahr                   |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | 1882 . . . . . " 243,982. 40                  |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | Fr. 272,782. 35                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | abzüglich: Rückkonto auf 31. De-              |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | zember 1882 à 4 1/2 % . . . . . 29,101. 65    | 243,680 | 70 |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  | Wechselprotestprovisionen und Verzugszinsen . | 5,499   | 34 | 603,354 | 03 |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    |         |    |
|         |    |  |  |                                                         |  |  |  |                                               |         |    | </      |    |

## Beilage zu der Gewinn- und Verlust-Rechnung der Bank in Zürich vom Jahre 1882.

### Vertheilung des Reingewinnes von 1882

gemäß §§ 23 und 24 der Statuten vom 27. März 1882\* und laut Beschluß der Bankvorsteherschaft vom 6. Januar 1883.

|                                                                                                                                                                    |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Ordentliche Dividende von 4 % auf Fr. 6,000,000 Kapital (die erste Hälfte oder Fr. 120,000 wurden Ende Juni 1882 ausbezahlt) . . . . .                             | Fr. 240,000. —  |
| Uebertrag auf den Reservefonds (womit derselbe die normale Höhe von 10 % des Kapitals oder Fr. 600,000 erreicht) . . . . .                                         | " 50,000. —     |
| Superdividende von 1 % auf Fr. 6,000,000 Kapital (die mit der zweiten Hälfte der ordentlichen Dividende mit zusammen 3 % im Januar 1883 ausbezahlt wird) . . . . . | " 60,000. —     |
| Gewinn-Saldo-Vortrag auf Rechnung von 1883 . . . . .                                                                                                               | 26,475. 78      |
| Gleich dem Saldo auf Gewinn- und Verlust-Rechnung . . . . .                                                                                                        | Fr. 376,475. 78 |

\* § 23. Die ordentliche Dividende beträgt 4 % p. a. zahlbar halbjährlich, Anfangs Juli und Anfangs Januar. Sollten diese 4 % nicht aus dem reinen Gewinn bestritten werden können, so sind sie aus dem Reservefonds zu ergänzen. Von einem 4 % übersteigenden Gewinn werden zuerst passend erachtete Abschreibungen und Ueberträge auf das folgende Jahr in Abzug gebracht, was dann übrig bleibt wird, nach Abzug desjenigen Theiles, welcher nach dem folgenden Paragraphen in den Reservefonds fallen soll, als Superdividende behandelt und mit der Janudividende ausbezahlt.

§ 24. Wenn der Reservefonds weniger als 10 % des jeweiligen einbezahlten Aktienkapitals beträgt, so wird bis zur Wiederergänzung des erstern der nach den Abschreibungen verbleibende Ueberschuß zur Hälfte dem Reservefonds zugewiesen und zur Hälfte, in angemessener Abminderung, als Superdividende vertheilt.

Der Reservefonds ist mitarbeitendes Kapital und kann nur durch Beschluß der Generalversammlung eine andere Bestimmung erhalten.



## B. 16

## Jahresschluss-Bilanz

der Bank in Zürich, inklusive Comptoir in Winterthur

## Aktiven

auf 31. Dezember 1882

## Passiven

| Aktiven                                       |    |                                                                              |  | Passiven                                                         |           |    |            |
|-----------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------|-----------|----|------------|
| <b>I. Kasse</b>                               |    |                                                                              |  | <b>I. Notenemission</b>                                          |           |    |            |
| 2,000,000                                     | —  | Notendeckung in gesetzlicher Baarschaft                                      |  | Noten in Zirkulation . . . . .                                   | 4,954,550 | —  |            |
| 3,107,819                                     | 94 | Uebrige gesetzliche Baarschaft                                               |  | Eigene Noten in Kassa . . . . .                                  | 45,450    | —  | 5,000,000  |
| 5,107,819                                     | 94 | <i>Gesetzliche Baarschaft</i>                                                |  | <b>II. Kurzfristige Schulden</b>                                 |           |    |            |
| 45,450                                        | —  | Eigene Noten                                                                 |  | Billets à ordre auf Sicht . . . . .                              | 65,000    | —  |            |
| 32,150                                        | —  | Noten anderer autorisirter schweizer. Emissionsbanken                        |  | Giro- und Checks-Konti . . . . .                                 | 4,851,065 | 37 |            |
| 5,191,105                                     | 43 | Uebrige Kassabestände                                                        |  | Schweiz. Emissionsbanken Kreditoren . . . . .                    | 477,314   | 60 |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Konto Korrent Kreditoren . . . . .                               | 5,133     | 10 |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Ausstehende alte Noten in Brabant-Thaler . . . . .               | 7,374     | 50 |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Comptoir in Winterthur . . . . .                                 | 14,500    | —  |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Ausstehende Mandate und fällige Zinsen und Dividenden . . . . .  | 52,378    | 45 | 5,472,766  |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    | 02         |
| <b>II. Kurzfristige Guthaben</b>              |    |                                                                              |  | <b>III. Wechselschulden</b>                                      |           |    |            |
| 9,800                                         | 60 | Checks, Depots- und Kassascheine                                             |  | Eigene Wechsel . . . . .                                         | 204,734   | 25 |            |
| 65,761                                        | 47 | Schweiz. Emissionsbanken Debitoren                                           |  | Wechsel zum Inkasso . . . . .                                    | 455,945   | 20 | 660,679    |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    | 45         |
| <b>III. Wechselforderungen</b>                |    |                                                                              |  | <b>IV. Andere Schulden auf Zeit</b>                              |           |    |            |
| 10,004,360                                    | 64 | Diskonto Schweizer Wechsel                                                   |  | Obligationen mit dreimonatlicher Kündigung . . . . .             | 4,074,300 | —  |            |
| 141,066                                       | 80 | Wechsel auf's Ausland                                                        |  | Diverse Konti . . . . .                                          | 29,595    | 34 | 4,103,895  |
| 4,728,944                                     | 20 | Lombard-Wechsel                                                              |  |                                                                  |           |    | 34         |
| 15,627,668                                    | 11 | Wechsel zum Inkasso                                                          |  | <b>V. Gesellschafts-Konti</b>                                    |           |    |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Rückdiskonto auf Aktivposten   vide Detail in                    | 74,707    | 25 |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Ratazinsen auf Passivposten   der Gewinn- u.                     | 72,365    | 75 |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Rest-Dividende pro 1882 von 3%   Verlust-Rech.                   | 180,000   | —  | 327,073    |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| <b>IV. Andere Forderungen auf Zeit</b>        |    |                                                                              |  | <b>VI. Eigene Gelder</b>                                         |           |    |            |
| 937,542                                       | 68 | Konto-Korrent-Debitoren, mit gedecktem Kredit                                |  | Eingezahltes Kapital . . . . .                                   | 6,000,000 | —  |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Ordentlicher Reservefonds (Uebertrag von 1882 gebucht) . . . . . | 600,000   | —  |            |
|                                               |    |                                                                              |  | Gewinn-Saldo-Vortrag auf das Jahr 1883 . . . . .                 | 26,475    | 78 | 6,626,475  |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    | 78         |
| <b>V. Aktiven mit unbestimmter Anlagezeit</b> |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| 18,295                                        | 50 | Liquidationen und Restanzen                                                  |  |                                                                  |           |    |            |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| <b>VII. Feste Anlagen</b>                     |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| 350,000                                       | —  | Bankgebäude (Abschreibungen von 1882 gebucht)                                |  |                                                                  |           |    |            |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| <b>VIII. Gesellschafts-Konti</b>              |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| 516                                           | 40 | Ratazinsen auf Aktivposten (vide Detail in der Gewinn- und Verlust-Rechnung) |  |                                                                  |           |    |            |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    |            |
| 22,190,889                                    | 59 |                                                                              |  |                                                                  |           |    | 22,190,889 |
|                                               |    |                                                                              |  |                                                                  |           |    | 59         |

## Beilage zu der Jahresschluss-Bilanz der Bank in Zürich

vom 31. Dezember 1882

## Eventuelle Verbindlichkeiten

auf 31. Dezember 1882

|                                                                                                                            |     |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------|
| Engagements auf weiter begebenen noch nicht verfallenen Wechseln auf das Ausland, etc. . . . .                             | Fr. | 156,179. 55    |
| Deklariirter Betrag der zur Aufbewahrung übernommenen Werthtitel und Werthgegenstände . . . . .                            | »   | 3,425,810. 84  |
| Nominalbetrag der zur Aufbewahrung und Verwaltung übernommenen Werthtitel . . . . .                                        | »   | 1,463,500. —   |
| Effektivbetrag der unter Verwaltung der Bank stehenden Deposito-Kassa der Konkordatsbanken bei der Zentralstelle . . . . . | »   | 5,250,000. —   |
| Total Fr.                                                                                                                  |     | 10,295,490. 39 |

## Verschiedenes — Divers

## Neue deutsche Reichskassenscheine

Die deutsche Reichsschuldenverwaltung veröffentlicht unterm 18. Januar 1883 in einer Beilage zum deutschen Reichsgesetzblatt folgende Beschreibung der auf Grund des Gesetzes vom 30. April 1874 unterm 10. Januar 1882 neu ausgefertigten Reichskassenscheine zu zwanzig und zu fünf Mark.

**Allgemeine Kennzeichen.** Die Scheine sind in Kupferstichdruck auf Hanfpapier hergestellt, welches mit senkrechten Rippen versehen ist und an dem einen Rande einen mit dunkelblauen Pflanzenfasern durchsetzten, besonders auf der Rückseite deutlich erkennbaren, bläulichen Streifen enthält.

Die *Schauseite* zeigt das deutsche Reichswappen und an drei Stellen eine Inschrift, nämlich 1) im oberen Theile der Umrahmung das Wort „REICHSKASSENSCHEIN“; 2) in der Mitte die Worte:

Gesetz vom 30. April 1874.  
**Zwanzig, Fünf Mark.**

Berlin den 10. Januar 1882.

Reichsschuldenverwaltung.  
Sydow Hering Merleker Michelly

und im Hintergrunde die Zahl „20“, „5“;

3) im unteren Theile der Umrahmung die Strafanforderung:

„Wer Reichskassenscheine nachmacht oder verfälscht, oder nachgemachte oder verfälschte Reichskassenscheine wissentlich in Verkehr bringt, wird nach §§ 146 bis 149 des Strafgesetzbuches vom 15. Mai 1871 bestraft.“

Die *Rückseite* zeigt 1) auf der größeren rechten Hälfte in einem Viereck ein stilisiertes Blattmuster mit der Zahl „20“, „5“ und einem flatternden Bande, welches in

rother Farbe die Werthbezeichnung „Zwanzig Mark“, „Fünf Mark“ enthält; 2) auf der kleineren linken Hälfte, ebenfalls in rother Farbe, oben Litera und Nummer des Scheines, unten den auf den Seiten mit der Zahl „20“, „5“ und mit guillochirten Feldern umrahmten Ausfertigungsstempel der Reichsschuldenverwaltung, welcher aus dem Reichsadler und der Umschrift „Reichsschuldenverwaltung“ besteht.

**Besondere Kennzeichen 1. der Reichskassenscheine zu Zwanzig Mark.** Die Scheine sind 9 Centimeter hoch und 14 Centimeter breit. Der Kupferstichdruck ist grünschwarz. Die Strafanforderung ist mit deutschen Buchstaben hergestellt. Der Rahmen der Schauseite ist mit vielfach verschlungenen Linien ausgefüllt. Das Wort „REICHSKASSENSCHEIN“ im oberen Theile der Umrahmung steht auf einem Bande. Die Inschrift der Mitte ist auf einer Platte, über der Platte ist das Reichswappen angebracht. Das Wappen ist rechts und links mit Früchten und Blättern umgeben, welche sich nach den Seiten hinüberziehen, durch ein Band mit einander verknüpft sind und an diesem von zwei, zu den Seiten der Platte stehenden Knaben getragen werden. Die Platte ist mit dem Fuß, auf welchem Palmen ruhen, durch eine Maske ornamental verbunden. Die Palmen umschließen den unteren Theil und die beiden Seiten der Platte.

**2. der Reichskassenscheine zu Fünf Mark.** Die Scheine sind 8 Centimeter hoch und 12,5 Centimeter breit. Der Kupferstichdruck ist blauschwarz. Die Strafanforderung ist mit lateinischen Buchstaben hergestellt. Der Rahmen der Schauseite ist mit Rankenwerk verziert. Das Wort „REICHSKASSENSCHEIN“ im oberen Theile der Umrahmung steht auf einer Tafel. Rechts von der in der Mitte angebrachten Inschrift tritt aus dem Rahmen ein geharnischter Ritter heraus, welcher mit seinem halb ausgestreckten rechten Arm ein zweihändiges, auf der Schulter ruhendes Schwert stützt. Der linke Arm hängt herab, die Hand hält einen Schild. Auf diesem Schild, welcher die untere rechte Ecke des Rahmens zum Theil bedeckt, ist das Reichswappen angebracht.

## Münzprägungen in Deutschland. — Monnayage en Allemagne

Bis Ende Dezember 1882 wurden in den deutschen Münzstätten Reichsmünzen in folgenden Beträgen ausgeprägt. (Jusqu'à la fin de décembre 1882 le montant des monnaies légales frappées dans l'Empire d'Allemagne ascendait aux chiffres ci-après):

| Goldmünzen (Monnaies or):        |                  |
|----------------------------------|------------------|
| Doppelkronen (Doubles couronnes) | 1,292,484,800 M. |
| Kronen (Couronnes)               | 455,613,170 „    |
| Halbe Kronen (Demi-couronnes)    | 27,969,925 „     |
| Total                            | 1,776,067,895 M. |

| Silbermünzen (Monnaies argent):        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| Fünfmarkstücke (Pièces de 5 marks)     | 71,653,095 M.  |
| Kleinere Münzen (Monnaies inférieures) | 375,449,296 „  |
| Total                                  | 447,102,391 M. |

Nach Abzug der hievon wieder eingezogenen Münzen verbleiben (Déduction faite des monnaies retirées, restent):

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| Goldmünzen (Monnaies or)       | M. 1,775,208,860 |
| Silbermünzen (Monnaies argent) | 442,089,838      |

(Deutscher Reichsanzeiger.)

## Neues holländisches Stempelgesetz

(Mittheilung des Herrn Konsul Hässig, in Amsterdam.)

Mit 1. Januar 1883 ist in Holland ein neues Stempel-Gesetz in Kraft getreten. Nach demselben ist jeder Wechsel, überhaupt alles Handelspapier, welches innerhalb des Reiches zahlbar ist, einer Gebühr von 5 Cent von jedem hundert Gulden unterworfen. Ferner sind Wechsel und alle andern Handelspapiere, welche zu dem sogenannten «kurzen» Papier gehören (worunter dieses Gesetz versteht: Papier, welches zahlbar gestellt ist auf Sicht oder Vorweisung entweder 3 Tage nach Sicht oder spätestens 8 Tage nach Datum), einer festen Gebühr von 5 Cent unterworfen.

## Nouvelle loi néerlandaise sur le timbre

D'après une communication faite par M. le consul F. Haessig à Amsterdam au Département fédéral du commerce, il est entré en vigueur dans les Pays-Bas, le 1<sup>er</sup> janvier de cette année, une nouvelle loi sur le timbre qui contient les deux prescriptions suivantes:

- 1° Toute lettre de change et tout effet de commerce payable dans l'intérieur du royaume est soumis à une taxe de 5 cent par 100 florins.
- 2° Les lettres de change et en général les effets de commerce compris sous le nom de papiers à courte échéance sont soumis à une taxe fixe de 5 cent.

La loi considère comme papiers à courte échéance ceux qui sont payables à vue, ou 3 jours après la vue, ou au plus tard 8 jours après la date.

## Kreditgewährung im Geschäftsverkehr mit Brasilien

Der deutsche Konsul in Rio de Janeiro mahnt in seinem Bericht über das Jahr 1881 angelegentlich daran, bei Anknüpfung von Geschäfts-Verbindungen mit Brasilien vorsichtig zu sein. „Es laufen fortwährend eine Menge von Gesuchen um Auskunftserteilung ein, aber trotz der darauf stets in zwar sachgemäßer, doch vorsichtiger Weise erteilten Auskunft zeigt sich durch spätere Anträge, die Eintreibung von Waarenschuldforderungen an die berechneten Häuser zu vermitteln, mit welcher Sorglosigkeit, namentlich von kleinern Fabrikanten, Kredit nach einem Lande gewährt wird, dessen Verhältnisse eine genaue Kenntniß und eine fortwährende Ueberwachung erheischen. Oft sogar aber auch betreffende derartige Anträge Firmen, deren Adressen kaum in Erfahrung zu bringen sind. Hierzu kommt noch, daß die Langsamkeit und Kostspieligkeit des prozessualischen Verfahrens in Brasilien es in den meisten Fällen unthunlich erscheinen lassen, einen böswilligen Schuldner zur Erfüllung seiner Verpflichtungen auf gerichtlichem Wege zu zwingen. Abgesehen von den direkten Verlusten, die ein solches unvorsichtiges Kreditgeben herbeiführt, leidet der brasilianische Handel im Allgemeinen und in natürlicher Folge wieder die fremde Industrie durch die sorglose Aussendung von Waaren, da diese meist gleich bei Ankunft und à tout prix versilbert werden und dadurch niederdrückend auf den Preis reell eingeführter Waaren einwirken.“

## Crédit au Brésil

Dans son rapport sur l'année 1881, publié par le «Deutsches Handelsarchiv», le consul allemand à Rio de Janeiro conseille aux commerçants d'être prudents en entrant en relations d'affaires avec le Brésil.

„Il nous arrive, dit-il, continuellement des demandes de renseignements et chaque fois nous avons soin d'y répondre d'une manière complète, bien que prudente. Ce qui prouve néanmoins avec quelle imprévoyance les négociants et en particulier les petits fabricants accordent du crédit à un pays dont les circonstances demandent à être exactement connues et continuellement surveillées, ce sont les nombreuses propositions qui nous sont faites de servir d'intermédiaires pour l'encaissement des créances des maisons intéressées. Il arrive même que ces propositions concernent des maisons brésiliennes dont nous avons beaucoup de peine à découvrir l'adresse.

Il faut aussi tenir compte du fait qu'en cas de procès, l'action judiciaire est, dans ce pays, si lente et entraîne de si grands frais que, d'ordinaire, il est impossible d'obliger, par la voie des tribunaux, un débiteur mal intentionné à remplir ses obligations.

Sans parler des pertes directes qui résultent de ce manque de précaution dans le crédit, le commerce de Rio de Janeiro, en général, et par conséquent aussi l'industrie étrangère souffre du fait que les envois de marchandises à destination de notre place se font quelquefois d'une manière très inconsidérée. Dès leur arrivée, on réalise la valeur de ces envois et cela à tout prix, ce qui a pour effet d'exercer une pression sur les prix des marchandises introduites dans des conditions normales.“

## Das Bijouteriegeschäft in Rio de Janeiro

(Auszug aus dem im deutschen Handelsarchiv veröffentlichten Bericht des deutschen Konsuls in Rio de Janeiro über das Jahr 1881.)

«Das Goldwaarengeschäft leidet fast mehr als alle anderen Geschäftszweige durch die mifflichen pekuniären Verhältnisse des Platzes und namentlich auch der Grundbesitzer des Innern des Reiches. Das Geschäft nach dem Innern, meist durch Hausierer vermittelt, wird bei der Einschränkung, welche sich die Fazendeiros und Ackerbauer aufzuerlegen gezwungen sind, immer weniger lohnend und ist mit großen Risiken verbunden, aber auch das Platzgeschäft in Rio de Janeiro hat ganz erheblich abgenommen. Die deutsche Fabrikation strebt in Goldwaaren wacker danach, sich einen ehrenvollen Platz zu erkämpfen, und es wird in letzter Zeit auch in besseren Qualitäten recht ansehnlich von Deutschland geliefert. Freilich kann Deutschland der französischen Waare nicht den Rang ablaufen, schon desshalb nicht, weil die Mehrzahl der Goldwaarenhändler in Rio de Janeiro französischer Nationalität sind und an ihren Verbindungen in Paris unter allen Umständen festhalten. — In Silberwaaren lieferte Berlin im vergangenen Jahre recht geschmackvolle und werthvolle Artikel, welche allgemeine Anerkennung und eine gute Aufnahme fanden. Die größeren Importeure zogen sich jedoch, wie gesagt wird, sehr bald zurück, weil die Vertreter der deutschen Fabrikanten dadurch, daß sie selbst direkt, und zwar ohne erhebliche Preisunterschiede zu machen, kleineren Ladengeschäften ihre Artikel anboten, ihnen das Geschäft unmöglich machten. Ob ein derartiges System auf die Dauer sich als vorthellhaft für den Fabrikanten erweisen wird, möchte zu bezweifeln sein, namentlich angesichts der Kreditverhältnisse des Platzes.»

## Le marché des bijouteries à Rio de Janeiro

(Extrait traduit du rapport du Consul allemand à Rio de Janeiro sur l'année 1881.)

Le commerce de la bijouterie or souffre, plus encore que toute autre branche, des circonstances pécuniaires défavorables dans lesquelles se trouvent notre place et surtout les propriétaires fonciers de l'intérieur de l'empire. Grâce aux privations que les fazendeiros et les agriculteurs sont obligés de s'imposer, les affaires dans l'intérieur du pays, lesquelles se font, pour la plupart, par l'entremise de colporteurs, sont de moins en moins rémunératrices et accompagnées de grands risques. De même, les affaires, sur la place même de Rio de Janeiro, ont considérablement diminué.

Dans les articles en or, la fabrication allemande fait son possible pour s'acquiescer une place honorable et depuis quelque temps en effet elle livre en assez grandes quantités les articles de qualité supérieure. Il est vrai que sur notre place l'Allemagne ne saurait disputer son rang à la marchandise de fabrication française, par le seul fait que le plus grand nombre des marchands de bijouterie de Rio de Janeiro sont de nationalité française et qu'en toute circonstance, ils maintiennent fidèlement leurs relations avec Paris.

En fait d'articles d'argent, Berlin a livré l'année dernière de la marchandise de valeur, travaillée avec goût; elle a été généralement remarquée et bien accueillie. Cependant il nous a été dit que les grands importateurs s'étaient bientôt retirés, parce que les représentants de la fabrication allemande leur rendaient les affaires impossibles en offrant eux-mêmes directement leur marchandise aux petits magasins sans faire des différences sensibles dans les prix. Nous doutons fort qu'à la longue cette manière de faire soit avantageuse pour le fabricant, surtout en considération des conditions de crédit dans lesquelles se trouve notre place.

## Commerce des montres au Japon

(Extrait traduit du rapport du Consul allemand à Yokohama pour l'année 1881.)

«Depuis deux ans environ, il s'est fait au Japon un grand changement dans le commerce d'horlogerie. Autrefois la demande se portait exclusivement sur les montres de petite dimension, en particulier sur les petites montres d'argent; actuellement on en demande de plus grandes, de 23 lignes et au-delà. On ne peut se défaire des approvisionnements de petites montres qu'en les vendant au-dessous de leur valeur; c'est aussi ce qui se fait dans la plupart des cas, parce que ces montres qui sont confectionnées tout spécialement en vue du goût japonais, ne se vendraient pas dans d'autres pays. Pendant l'année 1881, les affaires ont été assez mauvaises; comme dans d'autres branches, elles ont souffert de circonstances défavorables et la vente a considérablement diminué comparativement à l'année précédente. Le goût, si variable, des Japonais, le long espace de temps qu'exige, ensuite de l'éloignement considérable des places de production, la confection d'un nouvel article demandé, et en outre, plusieurs autres particularités du marché japonais, amènent beaucoup d'incertitude dans toutes les opérations commerciales; souvent, la nouvelle montre arrive, alors que le goût des acheteurs a déjà pris une autre direction.

L'importation des montres d'or, d'argent et d'autre métal est montée en 1881 à environ 2500 pièces par mois; elle se composait, pour la plus grande partie, de montres de fabrication suisse, de Chaux-de-Fonds, du Locle et de Neuchâtel. Une petite partie venait d'Amérique, savoir, pour la plupart, de la Waltham Company; en revanche, il n'en est venu que peu d'Angleterre, car la montre anglaise à fusée (à chaîne ou à limaçon) n'est plus en vogue et est surtout trop chère. Les montres américaines se placent mieux, depuis qu'on peut les vendre à meilleur marché et depuis que l'on demande des montres de plus grandes dimensions; c'est précisément dans la confection de ces dernières que git la force de l'industrie horlogère américaine.

Jusqu'à présent, il ne s'est pas importé d'Allemagne des montres comme article de commerce, ce qui s'explique par le fait que toutes les offres qui ont été faites et qui pour la plupart venaient de Glashutte, avaient trait à des genres fins et étaient à des prix qui ne se paient pas au Japon. Ce qui se vend surtout ici, c'est la montre à bon marché, à cuvette en verre, à boîte en métal, argent ou or; pour la plus grande partie, c'est la montre à clé et beaucoup moins le remontoir. Le prix du travail dans le voisinage de Glashutte et dans la Forêt-Noire, où l'industrie horlogère a déjà pris pied, ne pouvant guère être plus élevé qu'au canton de Neuchâtel, une fabrique rationnellement organisée ne devrait pas avoir trop de peine à produire les genres qui conviennent au goût japonais et à se mettre en concurrence avec la Suisse. Dans les années bonnes et normales, les montres se placent si bien qu'un fabricant qui travaillerait en vue de la consommation japonaise verrait sa peine richement récompensée. Toutefois il ne faut pas oublier que la plus grande partie du peuple japonais n'a pas grandes ressources et n'achète que des montres à bon marché, mais dont on peut cependant attendre qu'elles marcheront bien. Quant à l'importation des pendules, elle relève presque exclusivement de l'industrie américaine. L'horloge américaine est d'un bon travail, marche régulièrement et est à bon marché, tandis que la marchandise allemande, surtout celle qui vient de la Forêt-Noire, revient trop chère et, bien qu'elle soit faite de meilleures matières, ne marche pas aussi régulièrement et a souvent besoin de réparation.

En 1881, on a importé quelques centaines de mouvements (mouvements et sonneries avec secondes pour régulateurs) sans boîtes; ils venaient probablement de la Forêt-Noire; la demande paraît avoir diminué depuis lors. Les Japonais fabriquent eux-mêmes les boîtes nécessaires à ces mouvements et ont déjà essayé de faire aussi ces derniers. Un ancien marchand de montres à Tokio s'est pourvu il y a quelques années de machines pour la fabrication des pendules et des horloges.

Malheureusement, l'année 1882 ne nous donne guère la perspective de voir le commerce des montres s'améliorer.“

## Gewebe, Farben und Uhren in Yokohama im Jahre 1881.

(Auszug aus dem im „Deutschen Handelsarchiv“ veröffentlichten Bericht des deutschen Konsuls in Yokohama.)

„**Taffachellas** waren mehr in Frage, und beliebte Sortimente wurden bis zu 2,20 Yen pro Stück bezahlt. Der niedrigste Preis war 1,80 Yen. — **Halbseidene Satins** litten anfangs durch die großen am Platze vorhandenen Vorräthe. Erst im August entstand etwas Nachfrage. Waare bester Qualität, die früher mit 1,05 Yen pro Yard bezahlt worden war, wurde im Frühjahr mit nur 78 Sen notirt. Im Herbst notirte man 84 bis 85 Sen. — **Farbstoffe und Farbwaaren** wurden hauptsächlich aus Deutschland eingeführt. Anilinfarben erfuhren einen Preisrückgang, weil China mit deutscher Waare überfüllt war und sich nach Japan Luft zu machen suchte.

„**Uhren.**“ Im hiesigen Uhrengeschäft hat seit ungefähr zwei Jahren eine große Veränderung stattgefunden. Während in früherer Zeit die Nachfrage ausschließlich auf kleine Uhren gerichtet war, insbesondere kleine silberne Uhren, werden jetzt größere Uhren begehrt, 23 Linien und mehr. Die alten Vorräthe an kleinen Uhren sind nur zu räumen, wenn sie unter ihrem Werthe losgeschlagen werden, was meistens geschieht, weil dieselben, speziell für den japanischen Geschmack angefertigt, in anderen Ländern unverkäuflich sein würden. Das Geschäft des verflorenen Jahres war unbefriedigend, es litt, wie das Geschäft in anderen Waarenbranchen, unter der Ungunst der Verhältnisse, und der Absatz hat gegen das Vorjahr eine bedeutende Abnahme aufzuweisen. Der wandelbare Geschmack der Japaner, die Länge der Zeit, welche bei der großen Entfernung von den Produktionsstätten die Anfertigung eines begehrten neuen Artikels erfordert, sowie manche andere Eigentümlichkeiten des japanischen Marktes bringen große Unsicherheit in alle geschäftlichen Operationen; die neue Uhr kommt häufig an, wenn der Geschmack sich bereits wieder einer anderen Richtung zugewandt hat.

„Die Einfuhr von Uhren aus Gold, Silber und anderen Metallen mag sich im Jahre 1881 auf etwa 2500 Stück monatlich belaufen haben, und dieselbe bestand zum größeren Theil aus **Schweizer** Fabrikat von Chaux-de-Fonds, Locle und Neuchâtel. Der kleinere Theil wurde aus Amerika, und zwar meist von der Waltham Company, geliefert, während nur wenig aus England kam, weil die englische Uhr à fusée (Kette oder Schnecke) nicht mehr beliebt, insbesondere aber zu theuer ist. Die amerikanischen Taschenuhren finden mehr Absatz, seit sie wohlfeiler verkauft werden können und der Bedarf größere Uhren verlangt; denn gerade in Anfertigung der größeren Nummern liegt die Stärke der amerikanischen Uhrenindustrie.

„Aus Deutschland sind bis jetzt als Handelsartikel Taschenuhren nicht eingeführt worden, denn alle Angebote, meist aus Glashütte, betrafen feinere Uhren und hatten Preise, die in Japan nicht bezahlt werden. Es werden hier meist geringere Uhren mit Glascuvette verkauft, in Metall-, Silber- und Goldgehäusen, wovon der größte Theil mit Schlüssel, weniger mit Remontoir ausgestattet ist. Da die Arbeitslöhne in der Nähe von Glashütte und im Schwarzwald, wo die Uhrenindustrie bereits Fuß gefaßt hat, kaum höher sein können, als im Kanton **Neuchâtel**, so müßte es einer gut und rationell eingerichteten Fabrik nicht schwer fallen, die dem japanischen Geschmack entsprechenden Sorten anzufertigen und eine Konkurrenz mit der **Schweiz** anzubahnen. In normalen und guten Geschäftsjahren finden Uhren so bedeutenden Absatz, daß ein Fabrikant, der es unternimmt, mit ihrer Anfertigung für den hiesigen Bedarf sich zu beschäftigen, seine Mühe reichlich belohnt finden würde. Immerhin bleibt zu berücksichtigen, daß die große Mehrzahl des japanischen Volkes wenig bemittelt ist und nur wohlfeile Uhren kaufen kann, von denen jedoch ein guter Gang erwartet wird. Die Einfuhr von **Wanduhren** etc. wird fast ganz von der amerikanischen Industrie in Anspruch genommen. Die amerikanische Uhr ist gefällig gearbeitet, geht regelmäßig und ist sehr wohlfeil; die deutsche Waare dagegen, insbesondere die aus dem Schwarzwald kommende, ist zu theuer und hat, wenn auch theilweise aus besserem Material angefertigt, nicht den regelmäßigen Gang, benötigt auch öfters Reparaturen. Im Berichtjahre wurden einige Hundert Werke — Geh- und Schlagwerk mit Sekundenzeiger für Regulatoren — ohne Kästen importirt; dieselben kamen wahrscheinlich aus dem Schwarzwald, die Nachfrage scheint indessen wieder nachgelassen zu haben. Die Japaner machen die Gehäuse oder Kästen zu diesen Werken selbst und haben auch schon versucht, die Werke selbst anzufertigen. Ein früherer Uhrenhändler in Tokio hat sich seit einigen Jahren für die Fabrikation von Thurm- und Wanduhren mit Maschinen eingerichtet.“

## Mangelhafte Waarenlieferungen für Japan.

Der deutsche Konsul in Yokohama bemerkt in seinem, im deutschen Handelsarchiv veröffentlichten Bericht über das Jahr 1881 Folgendes: Auch im Berichtjahre sind Klagen über mangelhafte Waarenlieferungen aus Deutschland laut geworden. Aus mehreren Fällen mögen hier einige angeführt werden, um zu zeigen, wie leicht es wäre, allen diesen Klagen vorzubeugen, wenn bei Ausführung der Aufträge mit größter Genauigkeit verfahren würde: Eine Sendung **Musseline**, die aus 1000 Stück, jedes von 24 Yards Länge, bestehen sollte und so auch deklariert worden war, hat ein Mindermaß von 5,204 Yards ergeben, welches nach Aussage der Sachverständigen, die über die Waare zu befinden hatten, einen Werth von 741,70 Yen vorstellte. — Eine Partie von 700 Tausend **Cachenez** enthielt eine wesentlich leichtere Waare, als das Muster, nach welchem geliefert werden sollte, ihr Minderwerth bezifferte sich dadurch auf 140 Yen. In welchen Fällen haben die japanischen Abnehmer entweder von vornherein geringere Preise angelegt, oder, wenn der Fehler nachträglich entdeckt wurde, entsprechende Vergütung gefordert und erhalten.

## Envois défectueux de marchandises pour le Japon.

Dans son rapport sur l'année 1881, publié par le *Deutsches Handelsarchiv*, le Consul allemand à Yokohama mentionne ce qui suit:

„Comme dans les années précédentes, on s'est plaint en 1881 de ce que plusieurs envois de marchandises venus d'Allemagne n'étaient pas conformes aux exigences de l'acheteur. Parmi ces cas, j'en relève ici quelques-uns pour montrer combien il serait facile d'éviter ces réclamations, si l'on mettait plus d'exactitude à l'exécution des commandes.

Un envoi de mousseline, qui était censé être composé de 1000 pièces d'une longueur de 24 yards chacune et avait été déclaré comme tel, a été trouvé mesurant 5,204 yards de moins, ce qui, au dire des personnes qui avaient à vérifier la marchandise, représente une valeur de 741,70 yen.

Dans un envoi de 700 douzaines de cachenez, ces objets étaient considérablement plus légers que l'échantillon d'après lequel la livraison devait être faite; la diminution de valeur qui en résultait était de 140 yen.

Dans ces cas, les acheteurs japonais ont fait d'emblée des prix plus bas ou bien, quand la faute a été découverte ultérieurement, ils ont demandé une indemnité et l'ont obtenue.“

## Kondensirte Milch in Chile.

Das deutsche Konsulat in Valparaiso bemerkt in seinem Bericht über das Jahr 1881: „Kondensirte Milch bleibt ausschließlich **schweizerisches** Produkt und findet hier für die Wüsten- und Minendistrikte großen Anklang.“ (Deutsches Handelsarchiv.)

## Lait condensé au Chili.

Le consulat allemand à Valparaiso mentionne dans son rapport sur l'année 1881: „Le lait condensé continue à venir exclusivement de la **Suisse**; il est très recherché, à Valparaiso en vue des contrées où se trouvent les mines et les déserts.“ (Deutsches Handelsarchiv.)

## Einfuhr in Rumänien. — Importations en Roumanie.

|                                      |                 |                 |                       |
|--------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------------|
|                                      | 1880            | 1881            |                       |
| Gesammt-Einfuhr . . .                | 255,336,415 Fr. | 274,757,458 Fr. | Importations totales. |
| Einfuhr aus der <b>Schweiz</b> . . . | 1,157,828 „     | 24,870 „        | de la <b>Suisse</b> . |

(Deutsches Handelsarchiv.)

## Einfuhren in Guatemala in Jahre 1881.

### Importations au Guatemala en 1881.

|                                  | Pesos     |                    |
|----------------------------------|-----------|--------------------|
| Schmucksachen . . . . .          | 62,369    | Bijouterie.        |
| Uhren . . . . .                  | 15,282    | Horlogerie.        |
| Seide und Seidenwaaren . . . . . | 142,723   | Soies et soieries. |
| Baumwollenwaaren . . . . .       | 1,153,723 | Cotonnades.        |
| Maschinen . . . . .              | 45,282    | Machines.          |
| Pianos . . . . .                 | 12,585    | Pianos.            |

(Deutsches Handelsarchiv.)

## Ausfuhr von Seide und Seidenwaaren aus dem Konsulardistrikt Lyon nach den Vereinigten Staaten von Nordamerika.

### Exportation de soie et de soieries du district consulaire de Lyon aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

|                                                                 | 1881           | 1882           |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Roh- u. Organzine (Soie écrue et organzine)                     | 8,068,968 fr.  | 10,453,363 fr. |
| Seiden- u. Sammtstoffe (Etoffes de soie et velours)             | 49,306,389 „   | 53,923,676 „   |
| Verschiedenes (Divers)                                          | 1,329,592 „    | 1,052,113 „    |
| Total Lyon:                                                     | 58,704,949 fr. | 65,429,152 fr. |
| Total d. Konsulardistrikts (du distr. consulaire) Zürich-Horgen | 21,745,009 fr. | 31,220,029 fr. |

(Bulletin des soies et des soieries.)

## Deutsches Central-Handelsregister.

Gesamtzahl der in diesem Register veröffentlichten Eintragungen, Veränderungen und Auflösungen von Firmen, Eintragungen und Löschungen von Prokuren etc. im Jahr 1882: 31,309; 1881: 31,150; 1880: 29,990. (Deutscher Reichsanzeiger.)

## Registre central de commerce de l'Allemagne.

Nombre total des inscriptions nouvelles, modifications et radiations de raisons de commerce, des inscriptions et radiations de fondés de procuration, etc., en 1882: 31,309; en 1881: 31,150; en 1880: 29,990. (Deutscher Reichsanzeiger.)

**Rechtsprechung.** Deutschland. Die Vereinbarung bei einem Distanz-Verkauf zwischen dem Verkäufer und Käufer, daß die Waare „frei ab der Handelsniederlassung des Verkäufers Cassa“ geliefert werde, schließt nach einem Urtheil des Reichsgerichts, I. Civilsenats, vom 9. Dezember v. J. die Verpflichtung in sich, daß Zug um Zug die Waare geliefert und der Preis gezahlt werde, ohne daß dadurch der Käufer zur Vorausbezahlung des Preises verpflichtet ist. Der Verkäufer ist bei einer derartigen Vereinbarung verpflichtet, die Waare an den Bestimmungsort des Käufers zu senden, woselbst er die Auslieferung der Waare an den Käufer, nachdem diesem Gelegenheit gewährt worden, sich von der vertragsmäßigen Beschaffenheit der Waare zu überzeugen, nur gegen Bezahlung des Kaufpreises gestatten muß. (Deutscher Reichsanzeiger.)

**Luzernisches Obergericht.** Die *Emballage* gilt beim Handelskauf in der Regel nicht als Bestandtheil der Waare. X. klagt eine Forderung (Kaufspreis) von Fr. 263, 50 gegen Wirth Niklaus G. ein. Dieses Begehren stützt Kläger darauf, daß er dem Beklagten zufolge Bestellung zwei Piecen Wein von 243 und 225 Liter geliefert habe. Der Beklagte dagegen behauptet unter Andern, er sei zur Annahme der klägerischen Sendung nicht verpflichtet gewesen, da die Bestellung nicht gehörig ausgeführt worden sei, indem die Fässer schadhafte waren.

Obergerichtlich wurde das klägerische Rechtsbegehren gut erkannt. *Motive:* Was die behauptete Schadhaftheit der Sendung betrifft, so ist vorab davon auszugehen, daß die Schadhaftheit der Gebinde in diesem Falle einen Grund zur Verweigerung der Annahme nicht sein kann, da die Gebinde vorliegend nicht Bestandtheile der Waare bilden. Denn nach handelsrechtlichen Grundsätzen gilt die *Emballage* nur dann als Bestandtheil der Waare, wenn dieses ausdrücklich ausbedungen worden ist. Im konkreten Falle ist nicht nur nicht erstellt, daß zur Zeit der Bestellung der Werth der Fässer bei Festsetzung der Preise in Anschlag gebracht worden, sondern es ergibt sich sogar, daß eine spezielle Verabredung unter den Parteien dahin getroffen worden ist, daß die Fässer wieder an den Lieferanten zurückgestellt oder dann ein Aequivalent hierfür geleistet werden müsse. (Luzern. Kantonsbl.)

**Production des vins en France en 1882 et en 1881.** On lit à ce sujet dans le *Journal officiel* français: „La production des vins, qui s'était relevée en 1881 à 34 millions d'hectolitres au lieu de 29 millions produits en 1880, s'est abaissée en 1882 au chiffre de 30,886,352 hectolitres. C'est une différence en moins de 3,252,363 hectolitres sur l'année correspondante, et de 16,054,830 sur la moyenne des dix dernières années.

Depuis que le phylloxera a fait son apparition en France, le chiffre de la récolte varie chaque année entre 25 millions et 35 millions d'hectolitres. Il y a loin de là à la production moyenne des périodes précédentes (50 millions d'hectolitres pour la période 1860—1869 et 54 millions pour la période de 1870—1878). Mais faut-il croire la production nationale condamnée à ne plus dépasser le niveau auquel elle est tombée? Ce serait oublier qu'elle a déjà eu à subir dans le passé des épreuves tout aussi difficiles et qu'elle en est sortie victorieuse. De 1853 à 1856, lors de la première invasion de l'oïdium, les récoltes se sont abaissées à 22, 21, 15 et même 10 millions d'hectolitres, et cependant le chiffre de la production s'est successivement relevé pour atteindre, en 1875, le maximum jusqu'alors inconnu de 83 millions d'hectolitres. Il ne faut pas perdre de vue, d'ailleurs, que, par une coïncidence malheureuse, des conditions climatiques déplorables ont, depuis plusieurs années, amené parallèlement avec le phylloxera les funestes effets dont s'est ressentie la viticulture. Viennent des années de température normale et, avec les efforts déjà très appréciables tentés par les viticulteurs pour remplacer les plans infestés de phylloxera par des ceps sur lesquels le parasite destructeur n'exerce aucune action, on peut espérer le retour de récoltes suffisantes pour alimenter la consommation, sans que l'on ait besoin de recourir, dans de fortes proportions, aux fabrications industrielles ou aux importations étrangères. . . . .

Malheureusement les influences atmosphériques n'ont pas seulement diminué le rendement, elles ont encore nui à la qualité des vins. Aussi, malgré la diminution des quantités récoltées, le prix de vente chez le propriétaire a-t-il généralement baissé.

Le tableau ci-après indique le mouvement de la production, de l'importation et de l'exportation des vins depuis 1872.

| ANNÉES                   | NOMBRE D'HECTARES plantés en vignes | VINS DE TOUTES SORTES |             |             |
|--------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-------------|-------------|
|                          |                                     | Production            | Importation | Exportation |
|                          |                                     | hect.                 | hect.       | hect.       |
| 1872 . . . . .           | 2,373,139                           | 50,155,000            | 518,000     | 3,430,000   |
| 1873 . . . . .           | 2,380,946                           | 35,716,000            | 654,000     | 3,981,000   |
| 1874 . . . . .           | 2,446,802                           | 63,146,000            | 681,000     | 3,232,000   |
| 1875 . . . . .           | 2,421,217                           | 83,836,000            | 292,000     | 3,731,000   |
| 1876 . . . . .           | 2,369,634                           | 41,847,000            | 707,000     | 3,331,000   |
| 1877 . . . . .           | 2,346,497                           | 56,405,000            | 707,000     | 3,102,000   |
| 1878 . . . . .           | 2,295,989                           | 48,720,000            | 1,603,000   | 2,795,000   |
| 1879 . . . . .           | 2,241,477                           | 25,770,000            | 2,938,000   | 3,047,000   |
| 1880 . . . . .           | 2,204,459                           | 29,667,000            | 7,219,000   | 2,488,000   |
| 1881 . . . . .           | 2,099,923                           | 34,139,000            | 7,836,000   | 2,590,000   |
| Moyenne . . . . .        | 2,318,037                           | 46,941,000            | 2,312,000   | 3,173,000   |
| 1882 (11 mois) . . . . . | 2,135,349                           | 30,886,000            | 6,541,000   | 2,398,000   |

On voit que le commerce a dû continuer à recourir à l'importation pour combler le déficit de la production indigène. C'est encore l'Espagne qui a fourni le plus large appoint (5,413,000 hectolitres en 11 mois).

De nouvelles ressources ont encore été demandées par les récoltants eux-mêmes à l'addition d'eau sucrée sur les marcs et par l'industrie à la fabrication des vins de raisins secs. Elles ont donné un rendement à peu près égal à celui de l'année dernière, c'est-à-dire 4,200,000 hectolitres environ, savoir: 1,700,000 hectolitres pour les vins obtenus par addition d'eau sucrée et 2,500,000 hectolitres pour les vins de raisins secs.“



Zeilenpreis für Insertionen: die halbe Spaltenbreite 25 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts.

Le prix d'insertion est de 25 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

## Amtliche Bekanntmachungen

Mit Bewilligung des Obergerichtes wird anmit der Inhaber der vermischten Obligationen der Zürcher Kantonalbank:

Nr. 97655 im Betrage von 500 Fr., d. d. 11. November 1879, mit Coupons per 15. Januar und 15. Juli u. ff.,

Nr. 123639 in demselben Betrage, d. d. 20. Juni 1881, mit Coupons per 31. Mai und 30. November 1882 u. ff.,

oder wer sonst über dieselben Auskunft zu geben im Stande ist, aufgefördert, binnen zwei Jahren, vom 30. Dezember 1882 an gerechnet, in der Kanzlei des Bezirksgerichtes Zürich sich zu melden, unter der Androhung, daß sonst die bezeichneten Obligationen nebst Coupons kraftlos erklärt und die Ausstellung allein gültiger Duplikate bewilligt würde.

Zürich, den 19. Januar 1883.

Im Namen des Bezirksgerichtes,

Der Gerichtsschreiber:

**H. Schurter.**

### Concurs-Auskündigung.

Gegen den ausgetretenen **Meier Isaak** (genannt **Moritz**) **Weil-Götschel**, Handelsmann, von Ober-Endingen (Aargau), wohnhaft gewesen Centralbahnplatz 10, Inhaber der Firma „**Moritz Weil**“, Export, ist am 9. Januar 1883 Konkurs erkannt worden.

Die Gläubiger desselben, sowie Eigenhumsansprecher werden hiedurch aufgefordert, ihre Ansprüche unter genauer Angabe ihrer Rechte und unter Einlegung ihrer Beweismittel der unterzeichneten Behörde schriftlich und spezifiziert längstens bis 21. Februar 1883 anzumelden, widrigenfalls sie mit ihren Ansprüchen in vorliegender Masse nicht berücksichtigt würden.

In gleicher Frist haben Solche, die Vermögen des Ausgekündeten oder Faustpfänder inne haben, oder ihm schuldig sind, dieses bei derselben Stelle anzumelden, ansonst gegen sie eine Ordnungsbusse bis auf Fr. 50 ausgesprochen werden kann.

Auswärtige Gläubiger haben gleichzeitig ein hiesiges Domizil für allfällig an sie abzugebende Anzeigen zu bezeichnen, ansonst weitere Mittheilungen an sie unterbleiben.

Basel, den 10. Januar 1883.

**Civilgerichtsschreiberei Basel.**

### Aufforderung.

Eine unterm 7. Dezember 1882 vom Eidg. Bank-Comptoir Basel an die Ordre des Herrn A. Schaad ausgestellte Anweisung auf die Eidg. Bank in Bern, per Fr. 4101. 10, zahlbar bei'r Vorweisung, soll mittelst Brief am gleichen Tage an die Adresse des Herrn Schaad, Hôtel Bären, in Bern, versandt worden, aber bis dato nicht in die Hände des Adressaten gelangt sein.

Auf Ansuchen des Herrn A. Schaad vorbenannt fordert nun der unterzeichnete Richter gemäß Art. 795 u. ff. O.-R. den unbekannten Inhaber auf, binnen einer Frist von 3 Monaten, vom Datum der ersten Erscheinung dieser Aufforderung im Handelsamtsblatt an gerechnet, die oben beschriebene Anweisung auf dem Civilrichteramt Bern vorzulegen, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt wird.

Bern, den 4. Januar 1883.

Der Gerichtspräsident:

**Thormann.**

## Privat-Anzeigen — Annonces

### Faillite Gaillard.

Le liquidateur informe les personnes que cela peut intéresser qu'en suite d'autorisation des commissaires de la masse, il recevra jusqu'au 31 janvier courant les offres pour la vente de gré à gré de la **fabrique de chaussures et de socques** Gaillard-Clavel, établie à Lausanne.

Pour renseignements s'adresser à son bureau, rue de Bourg 8.

Lausanne, 11 janvier 1883.

(O 1551 L)

Le liquidateur:

**F. Paquier**, notaire.

**ALFRED JATON**

Agent d'affaires

Montreux (Vaud)

Etude de **MM. BINDER & PAULY**, avocats

11 Place du Molard 11

GENÈVE

**COMPTOIR GÉNÉRAL DE COMMERCE**  
**ROGNON & C<sup>IE</sup>**

10 Boulevard des Philosophes 10

PLAINPALAIS-GENÈVE

Représentation et dépôt de fabriques. Achat et vente de marchandises. Consignation. Renseignements, etc.

**HOTEL DES TROIS ROIS — VEVEY**  
se recommande à messieurs les négociants.

Soeben ist erschienen und kann gegen Einsendung von Fr. 1. 05 franko von der Buchdruckerei Jent & Reinert in Bern bezogen werden:

Das

**Verhältniss des Kaufmanns**

zum

**Handelsregister und zum Handelsamtsblatt.**

Eine übersichtlich geordnete Sammlung der im schweizerischen Obligationenrecht, in der bundesrätlichen Verordnung vom 29. August 1882 und in der vom schweizerischen Handelsdepartement an die Registerführer erlassenen **Instruktion** enthaltenen Vorschriften über die Benutzung des Handelsregisters und des Handelsamtsblattes

nebst

**Gebührentarif** und einem Verzeichniss der **Registerbureaux** und der **Aufsichtsbehörden.**

30 vom schweizerischen Handelsdepartement aufgestellte Muster für schriftliche Anmeldungen.

**Canton de Vaud**  
Recouvrements amiables et juridiques, renseignements.

**César Dupuis**, procureur-juré à Vevey.

**Informations- und Inkasso-Bureaux**

**J. A. Tritschler**

Basel

gegründet 1869,

ältestes Institut dieser Art in der Schweiz und vortrefflich organisiert.

**JULES MOREL**

Avocat et notaire

Agent de poursuites

Cernier (Neuchâtel, Suisse)

**VIRIEUX**

AVOCAT

**YVERDON**

Ein mittelgroßer, feuerfester

**Kassaschrank,**

wenn auch schon länger gebraucht, wird möglichst billig gegen Baar zu kaufen gesucht von der **Vorschusskasse in Solothurn.**

Soeben erschien:

**Zolltarif von Frankreich**

anwendbar

gegenüber denjenigen Staaten, welche, vermöge ihrer Verträge mit Frankreich, Anspruch haben auf Gleichstellung mit der meistbegünstigten Nation.

Nach der amtlichen Ausgabe

der **Zolltarife von Frankreich**

bearbeitet von

**G. Manuel**,

schweizerischer Ober-Zollrevisor.

Preis: broch. Fr. 1, cart. Fr. 1. 30.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen, sowie beim Verleger, **K. J. Wyss in Bern.**

Fabrikanten von Eierweiss in Pulverform beliebigen Offerten zu machen an **Louis Ritz, Basel.** (H 274 Q)

Il vient d'être mis en vente chez Jent & Reinert, imprimerie à Berne (prix fr. 1. 05 franco dans toute la Suisse).

LES

**RAPPORTS DU COMMERÇANT**

AVEC

**LE REGISTRE DU COMMERCE**

ET LA

**FEUILLE OFFICIELLE DU COMMERCE.**

Un résumé des prescriptions du code fédéral des obligations, du règlement établi le 29 août 1882 par le conseil fédéral et de l'instruction pour les préposés aux registres concernant l'utilisation du registre du commerce, avec un **tarif des émoluments** et avec une liste des **bureaux de registre** et des **autorités de surveillance.**

30 modèles de demandes d'inscription au registre du commerce établis par le département fédéral du commerce.